

الحوارات ۵

آموزش ساده و کاربردی مکالمه عربی

ویژه کارگزاران حج و زیارت



گروه مؤلفان

بسم الله الرحمن الرحیم

الحوارات (۵)

کاتب:

جمعی از نویسندگان

نشرت فی الطباعة:

مشعر

رقمی الناشر:

مرکز القائمیة باصفهان للتحریات الکمبیوتریة

الفهرس

الحوارات (۵)

اشاره

نام کتاب: الحوارات(۵)

نویسنده: گروه مؤلفان

موضوع: مرجع

زبان: فارسی- عربی

ناشر: نشر مشعر

مکان چاپ: تهران

سال چاپ: تابستان ۱۳۸۸

ص: ۱

اشاره

ص: ۲

ص: ٣

ص: ۴

ص: ۵

ص: ۶

ص: ۷

ص: ٨

ص: ۹

هدف از تألیف این کتاب

ص: ۱۰

باسمه تعالی

یقیناً کمیت و کیفیت برگزاری سفرهای زیارتی در جوامع اسلامی به عنوان یکی از شاخص ها و محورهای توسعه اعتقادی، فرهنگی، اقتصادی و... به شمار می آید که پیامدها و دستاوردهای آن چنانچه به درستی صیانت و ترویج شود، تأثیر ویژه ای در بخش های اجرایی کشور به جا خواهد گذاشت.

رشد فزاینده زائران و متقاضیان سفرهای زیارتی، سازمان حج و زیارت را بر آن داشت تا نسبت به ارتقای سطح ارشاد و آموزش دست اندرکاران خدمت به زائران گام های مؤثر و مناسب بردارد تا از این رهگذر جمع کارآمد و کادر ورزیده و آگاه در کسوت خدمتگزاری به زائران گرامی وارد این عرصه مقدس شود. بنابراین ضرورت تأمین و پرورش نیروی انسانی کارآمد و ماهر به عنوان خادمان امور زیارتی، تهیه، تدوین و تألیف متون آموزشی علمی و کاربردی متناسب با نیازهای فراگیران در سطوح مختلف را کاملًا ضروری می نماید. لذا تنظیم و ارائه سلسله انتشارات توسط اداره آموزش کارگزاران معطوف به همین مهم می باشد که امیدواریم مورد توجه خوانندگان قرار گیرد.

از اینکه دست اندرکاران تنظیم و تدوین این گونه مباحث را در جریان نقطه نظرات ارزشمند و انتقادی خود قرار خواهید داد، سپاسگزاری می گردد.

اداره آموزش کارگزاران

سازمان حج و زیارت

ص: ۱۱

الدرس الأوّل: (حِوارات بين الجزّارين فی المَجازِر)

اشاره

ص: ۱۲

التعارف

الجزّار الایرانی: السلام علیکم.

الجزّار المصری: و علیکم السلام.

الجزّار الایرانی: أیامُکم سعیده.

الجزّار المصری: مَبروک.

***** الجزّار الایرانی: کُلُّ عام و أنتم بخیر.

الجزّار السوری: عیدُ الأضحی مَبروک لَکُم.

***** الجزّار الایرانی: کیف حالك یا أخی؟

الجزّار المصری: أنا بخیر یا عزیزی و کیف أنتَ؟

الجزّار الایرانی: الحمدللّه، بخیر. شکراً.

***** الجزّار الایرانی: صباح الخیر یا عینی.

الجزّار السوری: صباحَ النور و السرور یا حبیبی.

***** الجزّار الإیرانی: کم عُمرَكْ یا أخی؟

الجزّار المصری: سِتّه و أربعین و أنت کم عُمرَكْ؟ (۱) الجزّار الإیرانی: سَبعه و ثلاثین. (۲) الجزّار المصری: حَفِظَكَ اللّه!

الجزّار الإیرانی: اللّه یَحفَظُکُم!

۱- در عربی فصیح: سِتَّهٌ و أربَعونَ و کَم عُمرُكَ أَنتَ؟

۲- در عربی فصیح: سَبْعَهٌ و ثَلاثونَ.

ص: ۱۳

***** الجزّار الإیرانی: کَم سَنه تَشتَغِل مع البنکِ الاسلامی للتنمیه؟

الجزّار السوری: أشتَغِل سَنَتَین.

الجزّار الإیرانی: حَضَرتَکْ. (۱) کم سنه؟

الجزّار المصری: أربَع سَنَوات.

الجزّار الإیرانی: وَفَّقَکُم اللّه!

***** طَلَبُ المُساعَدَه

الجزّار الایرانی: إذا تُساعِدونَنا کُوَیِّس (۲)، نُعطیکُم بقشیش، (۳)

فُستُق، سِکّین ممتاز و حَلَویّات إیرانیّه.

الجزّار المصری: نحن فی خدمهِ ضُیوف الرحمان.

انتخاب الغَنَم

(مدیرُ الجزّارین یُریدُ مِن زُمَلائه انتخابَ الخِرفان وفق الشروط الشرعیه للفقه الشیعی و الجزّارون مشغولونَ بانتخاب الخرفان).

الجزّار: هذی (۴) نعجه. ما أبغاها. (۵)

هذا عِندَه خِصْیه واحده.

هذا صغیر. احنه ما نِذبَحْ (۶) أقَلّ مِن ستّه أشهُر.

الغنّام: ابَدِّل الخرفان بْأربعه اخری.

الجزّار: هذا نحیف. هذا ما یْفید. (۷) جیبْ لی مِتین. (۸) الغنّام: لا یابَه. (۹) هذا کویِّس.

۱- حَضَرْتَکْ: حَضْرَتُکَ.

۲- کویِّس: جَیِّداً.

۳- بقشیش: إکرامیّه، هدیّه.

۴- هذی: هذه.

۵- ما أبغی: لا أریدُ.

۶- احنه ما نِذبَح: نحن لا نَذبَحُ.

۷- مایْفیدْ: ما یُفیدُ.

۸- جیب لی متین: أحضِرْلی سَميناً

۹- یابه: یا فلان.

ص: ۱۴

الجزّار: لا. مو (۱) کُوَیِّس. بَدِّلْ مِن فَضلَکْ. (۲) الجزّار: هذا مریض. جیب خَروف آخَر.

الغنّام: لا. مو مریض.

الجزّار: شوفْ (۳) کویّس. بَدِّلْ یا شیخ.

احسِب الخِرفان. کم خَروف صار؟

الغنّام: صار أربعه.

الجزّار: لا. مع هذا المریض صار خمسه.

(بَعدَ عَشر دقائق)

الجزّار: عُدّهُم یَلّه. احسِبْ.

الغنّام: صار ثمانین.

الجزّار: لا. آنی عَدَّیت (۴) صار تِسعه و سبعین.

الغنّام: لا یا شیخ صار ثمانین.

الجزّار: صَلِّ علی النبی إذا ما تَصدِّق. عُدّ مِن جدید.

الغنّام: یلّه، امشی، (۵) رُحْ.

الجزّار: شکراً علی مساعدتَک. (۶)

التدخُّل فی ذِبْح الخِرفان

الجزّار الإیرانی: عفواً. رجاءً لا تَذبَحوا الغَنَم. هذا مو وظیفتکُم

هذا وظیفتنا. لازم (۷) احنه نِذبَح.

۱- مو: لَیسَ، ما.

۲- مِن فَضلَکْ: مِن فَضلِکَ.

۳- شوفْ: انظُرْ.

۴- آنی عَدَّیت: أنا عَدَّدْتُ.

۵- امشی: امْشِ.

۶- علی مساعدتَکْ. علی مساعدتِکَ.

۷- لازم: یَجِبُ أن.

ص: ۱۵

الجزّار المصری: مین (۱) أنتَ؟

الجزّار الإیرانی: أنا جزّار إیرانی.

الجزّار المصری: مین أنتَ؟

الجزّار الإیرانی: أنا جزّار إیرانی.

الجزّار المصری: ما فی مشکله. (۲)

امتلاءُ الصاله بِالذَبائح

الجزّار الإیرانی: یلّه بْسرعه. الصاله مَلْیانه (۳) بِالغَنَم.

الجزّار السوری: احنه تَعبانین. لازم شوَیّه (۴) نِستریح.

الجزّار الإیرانی: استَریحوا بَس (۵) خَمس دقائق.

الجزّار السوری: لیش (۶) تَستَعجِلون إلی هذا الحدّ؟

الجزّار الإیرانی: باقی الحملدارین بانتظارنا.

ساعِدونا و نحن نُشکُرکُم فی نهایه العمل

بإعطاء الهدایا.

حلویات إیرانیّه مقوّیه لِلَّیل.

الجزّار السوری: لا تَقلَقوا. بعد خمس دقائق نبدَأ بالعمل.

انقطاع جریانِ الماء

الجزّار الإیرانی: الماى مافی (۷). مقطوع.

لِیش مقطوع؟ اش (۸) المُشکله؟

الجزّار المصری: استَنّا (۹) شوَیّه. دَحین (۱۰) یِجی (۱۱) الماى.

۱- مین: مَن.

۲- ما فی مشکله: لا بأسَ.

۳- مَلْیانه: مَملوءه.

۴- شوَیّه: قلیلًا.

۵- بَس: فقط.

۶- لِیش: لماذا.

۷- المای مافی: لیس الماءُ موجوداً.

۸- اش: ما، ماذا.

۹- استَنّا: اصْبِر.

۱۰- دَحین: الآن.

۱۱- یِجی: یَجیءُ.

ص: ۱۶

سلّاخ غیر إیرانی یَستَعجِل لِقَطع رأس الغنم و الغنم حَیّ

الجزّار الایرانی: أرجوک ابدَأ مِنّاکْ. (۱)

ابدأ مِن البِدایه.

لا تبدأ مِن النِهایه.

الخروفُ الأوّل میّت.

بَسّ هذا بَعَدهِ حَیّ. مومَیِّت.

الجزّار السوری: علی عینی.

الجزّار الإیرانی: تِسلَم عیناک.

جُرحُ الیَد

الجزّار الأول: ئیدی (۲) مَجروحه. آنی بْحاجه إلی صُندوق الإسعافات الأولیه.

الجزّار الثانی: عِندی لَزقه (۳) مُعَقَّمه. تِبغَی وِلّالا؟ (۴) الجزّار الأول: أیوه. (۵) أشکُرَک یا حبیبی.

نَعجه حامله

الجزّار الإیرانی: هذه نَعْجه و فی بطنها سَخْله.

أرجوک اخُذها (۶) للغَنّام.

الجزّار المصری: ما فی مشکله.

۱- مِنّاکْ: مِن هُناک.

۲- ئیدی: یَدی.

۳- لزقه: لَصْقه.

۴- تَبغی وِلّالا: تُریدُ أم لا.

۵- أیوه: نعم.

۶- اخُذْ: خُذْ.

ص: ۱۷

عدم وجود الأغنام

الجزّار الإیرانی: مافی (۱) غَنَم. نحن عاطلین عَن العمل.

الغنّام: استَنّا شویّه. اش خبر؟!

الجزّار الإیرانی: عفواً. ما فی وقت. الحجّاج بِانتظار.

نقّالهُ الصاله

الجزّار الإیرانی: النقّاله خربانه. (۲) وَین (۳) المهندس؟

مدیرالصاله الزرقاء: دَحین یِجی المهندس.

انقطاع الکهرباء

الجزّار الإیرانی: یا مدیر ساعَدَک اللّه.

مدیرُ الصالهِ الحمراء: حیّاک اللّه.

الجزّار الإیرانی: النقّاله خربانه.

مدیرُ الصالهِ الحمراء: لا. انقَطَعَ الکهرباء.

دقیقه صَبُر. (۴) الجزّار الإیرانی: شکراً یا حبیبی.

مورِدُ الأغنام لا یُرسِلُ الأغنام

الجزّار: لِیش ما تُرسِل غَنَم؟

الغنّام: الصاله مَلیانه. لازم یَجمَعونَ الذَبائح.

لازم یَغسِلونَ الصاله. شوَیّه شوَیّه. (۵) الجزّار: ما تشوف مُدَراءَ القوافل واقفین بانتظار؟

اللّه یْخَلّیکْ (۶) یا حبیبی. ساعِدْنا.

۱- مافی: لیس موجوداً.

۲- خَربانه: مُعَطّله.

۳- وَین: أینَ.

۴- صَبُر: صَبْراً.

۵- شويّه شويّه: بِهُدوء، على مَهْلِك.

۶- اللَّه يخلّيك: حَفِظَكَ اللَّه.

ص: ۱۸

الاستعجال فی إرسال الخرفان

الجزّار الإيرانی: ارسِلوا الخِرفان واحد واحد.

ما فی مكان فاضی. (۱) الغنّام: أبشِر.

أعطِنی مَصقَلَكَ

الجزّار الأوّل: سامِحْنی اطّينی (۲) مَصقَلَكْ.

دَحين أجيبْ لَكْ. (۳) الجزّار الثانی: تفَضَّلْ. بسّ (۴) لا تَنسَ جيبْ (۵) لی بْسرعه.

الجزّار الأوّل: على عينی.

نَظافهُ الصاله

الجزّار الإيرانی: تَعال نَظِّفْ اهْنا. (۶) عامل التنظيف: وَينْ؟

الجزّار الإيرانی: اغسِل الدم.

إرسال الماعِز و إناث الغنم بين المَواشی

الجزّار: هذا ماعِز و هذه نَعجه.

احنه ما نِذبَح (۷) الماعِز و النعجه.

الغنّام: لِيش؟ (۸) ما فی فرق!

۱- فاضی: فارغ.

۲- اطّينی: أعطِنی.

۳- دَحين أجيب لَكْ: أحضِرُ لَكَ الآن.

۴- بَس: لكِن.

۵- جيبْ: أحضِرْ.

۶- اهنا: هُنا.

۷- احنه ما نِذبَح: نَحنُ لا نَذبَحُ.

۸- لِيش: لماذا.

ص: ۱۹

الجزّار: حَسَب شروط الفقهِ الشيعى لا يُمكِن.

رجاءً بَدِّلهُم.

حِوار بين مدير قافله الجزّارين و مسؤول المَواشى فى الحَظائر (۱)

مدير القافله: لازِم نْشوفْ (۲) المواشى مع الجزّارين قَبل نَقلِهِم إلى المَجازِر.

مسؤول المواشى: أبشِر. تَعالوا مَعاى. (۳) مدير القافله: هذه الخِرفان مِن أىّ بلد؟

مسؤول المواشى: مِن إفريقيا و رومانيا.

مدير القافله: هذه الأغنام مِن أى جنس؟

مسؤول المواشى: مِن مرينوس.

مدير القافله: كم عُمُرْهُم؟

مسؤول المواشى: سَنَه واحده أو سَنَتَين.

مدير القافله: آذان (۴) هذه الخِرفان مقطوعه

احنه ما نِبغى غنم مقطوعَ الأذُن.

لِيش قُرون (۵) المَعز (۶) مكسوره؟!

مسؤول المواشى: انكَسَرت فى النقل.

مدير القافله: هذه الأغنام متينه.

و هذه الأغنام نحيفه.

و هذه الأغنام مريضه...

مسؤول المواشى: لاتْخافْ (۷) نِطّيكُم (۸) أغنام سليمه و متينه

مدير القافله: شكراً على حُسن مُساعدتَكْ.

مِن فضلَك هات عنوانَ المزرعه. (۹) مسؤول المواشى: طريق جدّه إلى مكّه، شُمَيسى، بعد موقف الباصات.

۱- مفرد «حَظائر»: حَظيره.

۲- لازِم نْشوفْ: يَجِبُ أن نُشاهِدَ.

۳- تَعالوا مَعای: تَعالَوا مَعی.

۴- آذان: جمعِ أذُن.

۵- قُرون جمعِ قَرْن.

۶- مَعْز جمعِ ماعِز.

۷- لاتْخافْ: لا تَخَفْ.

۸- نِطّيكُم: نُعطيكُم.

۹- المزرعه: الحَظيره.

ص: ۲۰

مدير القافله: أی يوم تَنقُلونَ المَواشی إلی المجازِر؟

مسؤول المواشی: فی اليوم السادس أوِ السابع.

مدير القافله: أرجوك أخبِرْنی. شكراً جزيلًا.

مسؤول المواشی: عفواً.

ص: ٢١

تمارين للبيت

؟ التمرين الأوّل أَجِبْ عن الأسئله التاليه:

١) كيف حالك؟ ....

٢) كم عمرك ....

٣) مَن أنتَ(مين أنت)؟ ....

۴) ليش(لماذا) تَستَعجِلون فى أمر الأضاحى؟ ....

۵) وين(أين) المَصقَل؟ ....

؟ التمرين الثانى عَيِّن العربيّهَ الفصيحه:

١) چند سالته كم عُمرُكَ؟ كم عُمرَكْ؟

٢) حضرت عالى حَضَرْتَكْ حَضْرَتُكَ

٣) خوب جَيِّد كوَيِّس

۴) انعام بَقشيش إكراميّه

۵) مى خواهم أريدُ أبغى

۶) ما احنه نَحنُ

٧) ذبح نمى كنيم ما نِذبَحْ لا نَذبَحُ

٨) بياور جيبْ أحضِرْ

٩) نيست لَيسَ مو

١٠) نگاه كن انظُرْ شوفْ

١١) چه كسى مينْ مَنْ

١٢) اشكالى ندارد ما فى مشكله لا بأسَ

۱۳) پُر مملوء مَليان

۱۴) کمی قليلًا شوَيّه

۱۵) چرا لِيش لماذا

۱۶) چيست ماذا اش

ص: ۲۲

۱۷) صبر کن استَنّا اصبِرْ

۱۸) حالا دَحين الآنَ

۱۹) مى آيد يَجى ءُ يِجى

۲۰) آب الماء الماى

۲۱) از آنجا مِنّاكْ مِن هُناكَ

۲۲) دست يَد ئيد

۲۳) بله أيوَه نعم

۲۴) بگير خُذْ اخُذْ

۲۵) وجود ندارد مافى لا يوجَدُ

۲۶) خراب مُعَطَّل خَربان

۲۷) کجا وَيْنْ أينَ

۲۸) آرام، آهسته شوَيّه شوَيّه على مَهلِكَ

۲۹) خالى فارغ فاضى

۳۰) به من بده أعطِنى اطّينى

۳۱) اينجا اهْنا هُنا

۳۲) ولى لكِنْ بَس

؟ التمرين الثالث لِلتَّعريب(براى ترجمه به عربى)

۱) عيد قربان مبارک. ....

۲) حال شما چطوره؟ ....

۳) صبح به خير. ....

۴) خسته نباشی. ....

۵) چند سالته؟ ....

۶) شما کی هستید؟ ....

۷) این را نمی خواهم. ....

۸) این را عوض کن. ....

ص: ۲۳

۹) این خوب نیست. ....

۱۰) چاقو را بیاور. ....

۱۱) لطفاً از نو بشمر. ....

۱۲) گوسفند را ذبح نکنید. ....

۱۳) سالن پُر شده. ....

۱۴) ما خسته ایم. ....

۱۵) کمی استراحت کنید. ....

۱۶) یالّا(یااللّه) زود. ....

۱۷) شیرینی ایرانی و پسته. ....

۱۸) کار را شروع کنید. ....

۱۹) از آن طرف شروع کنید. ....

۲۰) این گوسفند هنوز جان دارد. سرش را قطع نکن. ....

۲۱) این گوسفند ماده است. ....

۲۲) این بز است. ....

۲۳) زیر شش ماه را نمی شود ذبح کرد. ....

۲۴) چه خبر؟ ....

۲۵) نقّاله خرابه. ....

۲۶) مهندس کجاست؟ ....

۲۷) الآن می آید. ....

۲۸) برق قطع شده. ....

۲۹) چرا گوسفند نمی فرستی؟ ....

۳۰) آرام آرام(آهسته). ....

۳۱) لطفاً به ما کمک کن. ....

۳۲) یکی یکی بفرستید. ....

۳۳) جای خالی نیست. ....

۳۴) چاقو تیز کنت را به من بده. ....

ص: ۲۴

۳۵) بفرما ای برادر من. ....

۳۶) بیا اینجا را تمیز کن. ....

۳۷) این خون ها را بشوی. ....

۳۸) ما بز و میش ذبح نمی کنیم. ....

۳۹) ببخشید. حاجی ها منتظرند. ....

۴۰) گوسفند نیست و ما بیکار نشسته ایم. ....

ص: ۲۵

للمطالعه و الحفظ فی البیت

الأعداد الأصليه

۱- واحد ۲- اثنان(اثْنَين) (۱) ۳- ثَلاثه ۴- أربعه

۵- خَمسه ۶- سِتّه ۷- سَبعه ۸- ثَمانيه

۹- تِسعه ۱۰- عَشَرَه ۱۱- أحَد عَشَر ۱۲- اثنا عَشَر

۱۳- ثَلاثه عَشَر ۱۴- أربعه عَشَر ۱۵- خَمسه عَشَر ۱۶- سِتّه عَشَر

۱۷- سَبعه عَشَر ۱۸- ثَمانيه عَشَر ۱۹- تِسعه عَشَر ۲۰- عِشرون (۲) ۲۱- واحِد و عِشرون ۲۲- اثنان و عِشرون ۲۳- ثلاثه و عِشرون ۲۴- إربعه و عِشرون ...

*** ۳۰- ثَلاثون ۴۰- أربَعون ۵۰- خَمسون ۶۰- سِتّون

۷۰- سَبعون ۸۰- ثَمانون ۹۰- تِسعون ۱۰۰- مِئه(مِائه) (۳) ۲۰۰- مِئتان(مئتَين) ۳۰۰- ثَلاثمِئه ۴۰۰- أربَعمِئه ۵۰۰- خَمسمِئه

۶۰۰- سِتّمِئه ۷۰۰- سَبعمِئه ۸۰۰- ثَمانمِئه ۹۰۰- تِسعمِئه

۱۰۰۰- ألْف (۴) ۲۰۰۰- ألفان(ألْفَين) ۳۰۰۰- ثَلاثه آلاف ۴۰۰۰- أَربَعه آلاف

۵۰۰۰- خَمسه آلاف ۶۰۰۰- سِتّه آلاف ۷۰۰۰- سَبعه آلاف ۸۰۰۰- ثمانيه آلاف

۹۰۰۰- تِسعه آلاف ۱۰۰۰۰- عشره آلاف ۲۰۰۰۰- عشرونَ ألفاً (۵) ۱۰۰۰۰۰۰- مَليون

*** ده ها: عَشَرات صدها: مِئات هزاران: آلاف ميليون ها: مَلايين

سه تا سه تا: ثلاثه ثلاثه پنج تا پنج تا: خمسه خمسه

۱- عدد(دو) در عاميانه فقط به صورت(اثنَين) به كار می رود.

۲- عددهای ۲۰ تا ۹۰ در زبان عاميانه به(ين) ختم می شوند. مانند:(عِشرينْ، ثلاثينْ).

۳- در عاميانه(ميّه).

۴- در عاميانه(ألِفْ).

۵- در عاميانه(عِشريْن ألِفْ).

ص: ۲۶

؟ تمرین للعدد:

اکتُب الأعداد بالأرقام:

۱- ثَلاثه و أربَعون: .... ۲- خَمسه و عِشرون: ....

۳- ستّه و سَبْعون: .... ۴- تِسعه و ثلاثون: ....

۵- مِائه و خَمسون: .... ۶- مِائه و اثنا عَشَر: ....

۷- مِائتانِ و سِتّون: .... ۸- ثَلاثمِائه و ثَمانون: ....

۹- ألفانِ و مِائتان: .... ۱۰- أربعهُ آلاف و تِسعون: ....

المعدود (۱)

وَلَد واحد: یک پسر وَلَدانِ اثنانِ: دو پسر

ثَلاثه أولاد: سه پسر أربعه أولاد: چهار پسر

بِنت واحده: یک دختر بِنتانِ اثْنَتانِ: دو دختر

ثَلاث بَنات: سه دختر أربع بَنات: چهار دختر

ی نکته ۱: در(یک) و(دو) معدود جلوتر از عدد می آید.

مانند: فُندُق واحد(یک هتل)، غُرفَتانِ اثنَتانِ(دو اتاق)

ی نکته ۲: از سه تا ده معدود به صورت جمع می آید.

ی نکته ۳: در بقیه موارد، معدود به صورت مفرد است.

مانند: أحَد عَشَر فُندُقاً(یازده هتل)

۱- «معدود» یعنی آنچه شمرده می شود. مثال: معدودوَلَد عددواحد معدودولدان عدداثنان عددثلاثه معدودأولاد

ص: ۲۷

تذکّر مهم:

بحث اعـداد در زبـان عربی پیچیـدگی هایی دارد که ذکر آن در این کتاب موجب خسـتگی یادگیرنـده می شود. چنانچه علاقه مند هستیـد بحث عدد را به صورت علمی و صـحیح یاد بگیرید به کتاب «اعداد در زبان عربی» از مجموعه کتابهای کوچک عربی چاپ انتشارات مدرسه مراجعه کنید.

؟ تمرین للمعدد:

عَیِّن الصحیح:

۱- چهار گذرنامه: أربعه جواز أربعه جوازات

۲- پنج خانم: خمس نِساء خمس امرأه

۳- هفت مرد: سَبعه الرجل سَبعه رجال

۴- یک پسر: ولد واحد واحدُ الولد

۵- یک دختر: بِنت واحد بِنت واحده

۶- دو خواهر: اختانِ اثنتانِ اثْنَتَین اخت

۷- دو برادر: اثنانِ إخْوان أخَوانِ اثْنانِ

۸- چهارتا چهارتا: الرابع أربعه أربعه

۹- صدها: آلاف مِئات

۱۰- ده ها: آحاد عَشَرات

۱۱- دوازده گذرنامه: اثنا عَشَر جوازاً اثنا عَشَر جوازات

۱۲- سی چمدان: ثلاثون حَقیبه ثلاثون حقائب

ص: ۲۸

یادداشت

ص: ۲۹

يادداشت

ص: ۳۰

يادداشت

ص: ۳۱

الدرس الثانی: (اتّصال هاتفی بین مدیر مشروع الأضاحی و مُساعِدِ البنک)

اشاره

ص: ۳۲

اتّصال هاتفی بین مدیر مشروع الأضاحی و مساعد البنک فی أمور الحجّ

مدیر مشروعِ الأضاحی:- ألو، السلام علیکم.

مهندس جمیل أحمد عارف:- علیکم السلام. مین مَعای؟ (۱) مدیر مشروعِ الأضاحی:- أنا «مهدی» مِن بعثه الجمهوریه الاسلامیه الایرانیه.

مهندس جمیل أحمد عارف:- کیف حالک یا أخی؟

مدیر مشروعِ الأضاحی:- أنا بخیر و کیف أنت؟

مهندس جمیل أحمد عارف:- الحمدللّه بخیر.

مدیر مشروعِ الأضاحی:- کیف حال عائلتک و الزُمَلاء خاصةً الدکتور منیر؟

مهندس جمیل أحمد عارف:- کُلُّهُم فی الصحّه و العافیه.

مدیر مشروعِ الأضاحی:- بَلِّغْ سلامی إلَیهِم. اش أخبارَک (۲) حول أوضاع الحجّ

فی هذه السَنَه؟

مهندس جمیل أحمد عارف:- مِثِل السَنَوات الماضیه.

مدیر مشروعِ الأضاحی:- انتَخَبتُم المُقاوِلین؟ إذا انتخبتم؛ مَن هُم و اش أسماؤهُم؟

مهندس جمیل أحمد عارف:- نعم انتَخَبنا المقاوِلین. سأقول لک أسماءَهُم.

مدیر مشروعِ الأضاحی:- الثَمَن معلوم أم لا؟

مهندس جمیل أحمد عارف:- أیوَه. (۳) أربَعْمیّه و ثلاثین ریالْ. (۴) مدیر مشروعِ الأضاحی:- مُسوَدّهُ العَقد حاضره أولا؟

مهندس جمیل أحمد عارف:- نعم. المُسوَدّه مکتوبه.

مدیر مشروعِ الأضاحی:- مَتی تُرسِلونَ المسودّه؟

مهندس جمیل أحمد عارف:- بُکری. (۵) ساعه خَمسه و نُص. (۶)

۱- مین معای: مَن یتکلّم معی؟

۲- اش أخبارَك: ما الخبر؟

۳- أیوَه: نَعَم. [شاید هم جواب دهد: لا مو معلوم.]

۴- به عربی فصیح: أربَعُمِائهٍ و ثَلاثونَ ریالًا.

۵- بکری: غَداً.

۶- خمسه و نُص: الخامسهُ و النصفُ.

ص: ۳۳

مدیر مشروعِ الأضاحی:- یا مهندس اللّه یْخَلّیک؛ (۱)

رجاءً زَوِّد صالاتِ الذبح لَنا حتّی الامکان.

مهندس جمیل أحمد عارف:- لیش (۲) یا حبیبی.

مدیر مشروعِ الأضاحی:- لأنّهُ هذا المقدار قلیل جدّاً.

و یُسَبِّب لَنا الضُغوط و الصُعوبات

للیوم الثانی(یعنی الحادی عشر مِن ذی الحِجَّه)

مهندس جمیل أحمد عارف:- بِقدر الإمکان أساعِدَک.

کیف تَبغَون (۳) المُساعده؟

مدیر مشروعِ الأضاحی:- فی الیوم الأوّل نَبغی مکان أکثر.

فی صباح الیوم الثانی مِن کُل صاله زَرقاء و حَمراء نحن بحاجه إلی جانب الیمین حتّی الظُهُر و ما نحتاج إلی جانب الیسار فی الیوم الثانی بعدالظُهُر.

مهندس جمیل أحمد عارف:- خَلّینی (۴) افَکِّر حول الموضوع.

مدیر مشروعِ الأضاحی:- یا مهندس، فی (۵) تغییرات فی مسؤولین لِلمَجازِر؟

مهندس جمیل أحمد عارف:- أیوه. فی.

مدیر مشروعِ الأضاحی:- إذَن. أیّ واحد مِن المسؤولین راحَ؟ (۶) مهندس جمیل أحمد عارف:- السیّد فیصل ما موجود لِصاله سندس فی هذه السنه.

مدیر مشروعِ الأضاحی:- من جاء بِداله؟ (۷) مهندس جمیل أحمد عارف:- أبوحامد. هو جَیِّد المعامله.

مدیر مشروعِ الأضاحی:- یا حبیبی، علی هذه الورقه.

رقم تلیفونی و رقم الفکس مکتوب.

خُذ الورقه من فَضلک.

مهندس جمیل أحمد عارف:- شكراً.

۱- اللَّه یخلّیك: حَفِظَكَ اللَّه.

۲- لِیش: لماذا.

۳- تبغون: تُریدون.

۴- خَلّینی: دَعْنی.

۵- فی: یوجَد.

۶- راح: ذَهَبَ.

۷- بداله: نیابةً عَنهُ.

ص: ۳۴

مدیر مشروعِ الأضاحی: عفواً. أتَمَنّی لک السفر إلی إیران.

إلی اللقاء.

مهندس جمیل أحمد عارف: مع السلامه. فی أمان اللّه.

بَعدَ ساعتَین

مدیر مشروعِ الأضاحی:- یا مهندس، أرجوک، إذا یُمکِن ساعِدْنا.

نحن بحاجه إلی مکان أکثر.

مهندس جمیل أحمد عارف:- عندنا مَشاکِل فی هذا المجال.

مدیر مشروعِ الأضاحی:- تَوَکَّلْنا علی اللّه و نرجو مُساعَدَتک لَنا.

مهندس جمیل أحمد عارف:- استَنّا شوَیّه. (۱)

خَلّینی أحکی (۲) مع أحد الإخوه.

و أُخبِرک النتیجه.

مدیر مشروعِ الأضاحی: إرسال الذَبائح بِمقدار مِئه ألف ذبیحه.

مِن قِبَل لَجْنه الامام الخمینی فی جدول أعمالنا.

مهندس جمیل أحمد عارف: وِفْقاً للسنوات الماضیه نکتُبُه فی العقد.

مدیر مشروعِ الأضاحی: لاتَنسَ الالتزام برعایه الشروط الشرعیه حَسَبَ الفقه الشیعی اکتبوا هذا الأمر فی العقد کَمان. (۳) مهندس جمیل أحمد عارف: لا تَقلَقْ. ما فی مُشکله. (۴)

۱- استَنّا شوَیّه: اصبِرْ قلیلًا.

۲- خَلّینی أحکی: دَعْنی أتَکَلَّم.

۳- کَمان: أیضاً.

۴- ما فی مشکله: لا بأسَ.

ص: ۳۵

تمارين حول الحِوار «لِلبيت»

؟ التمرين الأوّل عَيِّن الصحيح و الخطأ: الصحيح الخطأ

۱) اتَّصَلَ مدير مشروع الأضاحی بِالمهندس.

۲) أحد أعضاء المهندس کان مریضاً.

۳) مُسوَدّهُ العقد ما کانَتْ حاضره.

؟ التمرین الثانی إنتَخِب الجواب الصحیح:

۱) یُرسِلونَ المُسوَدّه فی الساعه......... والنصف. الرابعه الخامسه

۲) قال مدیر مشروع الأضاحی: رجاءً......... صالاتِ الذِبح. زَوِّدْ نَقِّصْ

۳) الضُغوط و الصعوبات کانَتْ لِلْیَوم......... الثانی السابع

؟ التمرین الثالث أَجِبْ عن الأسئله التالیه:

۱) مدیر مشروعِ الأضاحی لِأیِ یوم أرادَ مکان أکثَر؟

۲) هل الجزّارون بحاجه إلی الجانِبَین «الیمین و الیسار» لِلیوم الثانی؟

۳) مَن جاء بدال السیّد فیصل فی هذه السنه؟

؟ التمرین الرابع اکتُبْ معنی الکلماتِ المُرادفه و المُضادّه بالفارسیّه:

عائله/ أسْره سنه/ عام ثَمَن/ سِعر نعم/ أیوَه

.... غداً/ بُکری غَداً أمس رجاءً/ مِن فَضلک زَوِّدْ نَقِّصْ

.... لماذا/ لِیش قلیل/ شوَیّه قلیل کثیر نِبغی/ نُرید

....

ص: ۳۶

يَمين يَسار يَسار/ شِمال فی/ يوجَد مافی/ لَيسَ

.... ذَهَبَ/ راح ذَهَبَ رَجَعَ جَيِّد/ كوَيِّس جَيّد سَيِّئ

.... حبيب/ صَديق صَديق عَدوّ خُذْ أعطِ اصْبِرْ/ استَنّا

.... ماضی قادِم عَقد/ اتّفاق نَسِیَ تَذَكَّرَ أيضاً/ كَمان

.... أحكی/ أتكَلَّم لا بأسَ/ ما فی مشكله إذا/ إن أحد/ واحِد مِن

....؟ التمرين الخامس اكتُبْ معنی المفرد و الجمع بالفارسيّه:

زَميل م زُمَلاء سَنه م سَنَوات مُقاول م مُقاوِلين اسم م أسماء

....

صاله م صالات ضَغْط م ضُغوط صُعوبه م صُعوبات تليفون م تليفونات

....

مُشكله م مَشاكِل أخ م إخْوَه ذَبيحه م ذَبائح عمل م أعمال

....

ص: ۳۷

للمطالعه و الحفظ فی البیت

الأعداد الترتیبیه

یکم: الأوّل دوم: الثانی سوم: الثالِث

چهارم: الرابع پنجم: الخامِس ششم: السادِس

هفتم: السابع هشتم: الثامِن نهم: التاسِع

دهم: العاشِر یازدهم: الحادی عَشَر دوازدهم: الثانی عَشَر

سیزدهم: الثالِث عَشَر چهاردهم: الرابع عَشَر پانزدهم: الخامِس عَشَر...

*** بیستم: العِشرون بیست و یکم: الحادی و العِشرون بیست و دوم: الثانی والعِشرون...

*** سی ام: الثَّلاثون چهلم: الأَربَعون صدم: المِئه، المِائه

هزارم: الألف

ی نکته ۱: مؤنّث(الأوّل) می شود(الأولی). مثال:

الطابقُ الأوّل: طبقه اوّل، الحافلهُ الأُولی: اتوبوس اوّل

ی نکته ۲: مؤنّث بقیّه عددها به حرف(ه) ختم می شود.

الثانیه، الثالثه، الرابعه،...، العاشره، الحادیه عَشْره،...، الحادیه و العِشرون...

مثال: الشارعُ الثانی: خیابان دوم، الساحهُ الثانیه: میدان دوم

؟ تمرین للمعدد:

اکتُب فی الفَراغ الأَعدادَ الترتیبیه:

۱- الإمامُ .... هو علیٌّ بنُ موسی الرضا(ع).

۲- الإمامُ .... هو حسینُ بنُ علیّ(ع).

۳- الإمامُ .... هو صاحبُ الزمان(عج).

۴- الإمامُ .... هو موسى بنُ جعفرٍ الكاظم(ع).

۵- الإمامُ .... هو محمّد التقىّ(ع).

ص: ۳۸

یادداشت

ص: ۳۹

یادداشت

ص: ۴۰

يادداشت

ص: ۴۱

الدرس الثالث (حِوار بين مدير مشروع الأضاحی و بیطار البنک)

اشاره

ص: ۴۲

مدیر مشروع الأضاحی:- کیف حالک یا دکتور؟

الدکتور منیر:- الحمدللّه. مرحباً بک.

مدیر مشروع الأضاحی:- لَو سَمَحت عندی سؤال. مُمکِن أسأل؟

الدکتور منیر:- تفضَّل. أنا فی خدمتک. اسألْ.

مدیر مشروع الأضاحی:- ماهی بَرامِجکُم الصحیه لسلامهِ الأغنام

و رعایه الشروط الشرعیه؟

الدکتور منیر:- عندنا بَرامِج کامله بِعَون اللّه.

مدیر مشروع الأضاحی:- یا أخی الکریم، نرجو مُساعده أکثر کَالسَنَوات الماضیه.

و نسألُ اللّه أن یُوَفِّقَنا فی خدمهِ ضُیوفِ الرحمان.

الدکتور منیر:- حَفِظَکَ اللّه!

مدیر مشروع الأضاحی:- هل یوجَد تَنسیق کامل بینکُم و بین المُقاوِل الّذی یِجیب (۱) الأغنام إلی الصالات؟

الدکتور منیر:- نعم. قُلْ لی ماذا تُریدون (۲) بِالضَّبط؟

مدیر مشروع الأضاحی:- نحن نُرید (۳) مشاهدهَ المَواشی قبلَ انتخاب الغَنَم.

- السیّد جابری إلی حدٍّ ما یعرف ماذا نُرید.

الدکتور منیر:- إن شاءاللّه نُساعِدکُم.

هل کانَ عِندَکُم (۴) مَشاکِل فی السنوات الماضیه؟

مدیر مشروع الأضاحی:- نعم فی بعض الأمور کان عندنا مشاکل.

و فی هذه السنه نُرید مساعده و تعاون أکثر.

۱- یِجیبْ: یَجلِبُ، یُحضِرُ.

۲- قُلْ لی ماذا تُریدون م در عامیانه سعودی می شود: گولْ لی اش تِبغَونْ.

۳- نحن نرید م در عامیانه سعودی می شود: احنه نِبغی.

۴- کانَ عِندَکم م در عامیانه سعودی می شود: کانْ عِدْکُم.

ص: ۴۳

مدیر مشروع الأضاحی: لأنّنا عِندَنا بَرامِج و خُطَط جدیده لِتنفیذ الأمور.

الدکتور منیر:- أحسَنتُم! بارَکَ اللّه فیکم!

مدیر مشروع الأضاحی:- شکراً جزیلًا... لَو سَمَحت أشرح لکم.

الدکتور منیر:- تَفَضَّلْ (۱) اشرحْ لی بَرامِجکُم الجدیده.

مدیر مشروع الأضاحی:- إعداد مکان لاستراحه المراجعین.

إعداد ناقله مناسبه مِثِل کانتینر لِتَحضیر حاجیاتِهِم

کالحلیب، مای صحّه، خُبز و غیره.

الاستفاده مِن کُمبیوتر لتنظیم المراجعات

إدارهُ المراجعات إلی مکتبنا فی المنی

لأنَّ الامکانیاتِ الضروریه لِلمراجعین إلی المجازر مع الأسف لَیسَتْ (۲) مناسبه.

۱- تَفَضَّل م در عامیانه سعودی می شود: اتْفَضَّلْ.

۲- لَیسَت یا لَیسَ م در عامیانه سعودی می شود: مو.

ص: ۴۴

تمارین حول الحِوار «للبیت»

؟ التمرین الأوّل عَیِّن الصحیح و الخطأ: الصحیح الخطأ

۱) ما أراد مدیر مشروع الأضاحی مشاهدهَ المزرعه.

۲) عاهَدَ الدکتور بِحَلّ مَشاکِلِ مدیرالمشروع.

۳) مدیرُ المشروع ما کان عِندَهُ بَرامِج و خُطَط جدیده.

؟ التمرین الثانی عَیّن الکلمهَ الفَصحیه(الفُصحی):

۱) چیست؟ ما هوَ(ماهیَ) اش(ایش)

۲) آورد- می آوَرَد جابْ- یِجیبْ جَلَبَ- یَجْلِبُ

۳) بله نعم أیوَه

۴) می خواهی تِبغی تُریدُ

۵) بفرما اتْفَضَّلْ تَفَضَّلْ

۶) آب و نان الماء و الخُبْز مای و خُبُز

۷) نیست مو لیس

۸) چه کسی با من است؟ مین مَعای مَن مَعی

۹) من أنا آنی

۱۰) فردا بُکری غَداً

۱۱) خدا نگهدارت باشد! حَفِظَکَ اللّه اللّه یْخَلّیکْ

۱۲) بگذار که من خَلّینی دَعْنی

۱۳) هست یوجَدُ(موجود) فی

۱۴) وجود ندارد(نیست) لا یوجَدُ(ما موجود) مافی

۱۵) بگير اخُذْ خُذْ

۱۶) كمى صبر كن اصبِرْ قليلًا استَنّا شوَيّه

۱۷) حرف مى زنم أحكى أتَكَلَّمُ

۱۸) صد هزار مِئهُ ألف ميتْ ألِفْ

ص: ۴۵

۱۹) همچنين أيضاً كَمان

۲۰) اشكالى ندارد ما فى مشكله لا بأسَ

؟ التمرين الثالث اكتُبْ معنى المفرد و الجمع:

سؤال م أسئله بَرنامَج م بَرامِج ضَيف م ضُيوف خَروف م خِرفان

....

مُراجَعَه م مُراجَعات مُراجع م مُراجِعون خُطّه م خُطَط مُقاوِل م مُقاوِلون

....

؟ التمرين الرابع عَيِّن المُرادِف والمضادّ و اكتُبْ معنى الكلمتين بِالفارسيه:

اسألْ... أجِبْ عِندَنا... لَنا صاله... قاعه نُريد... نَطلُب

....

سُهوله... صُعوبه جديد... عَتيق ذابِح... جَزّار أحسَنْتَ... بارَكَ اللّه فيك

....

ص: ۴۶

للمطالعه و الحفظ فی البیت

کَم الساعه؟ (۱) الواحده تماماًالثانیه و الربع الثانیه و عشر دقائق الثالثه والنصف (۲) وحدهثِنْتین (۳) و رُبُع ثِنْتین و عَشْرهثلاثه و نُص

السابعه و النصف الخامسه إلّاعشر دقائق العاشره إلّاثلثاًالحادیه عشره إلا خمس دقائق

سبعه و نُص خمسه إلّاعشرهعشره إلّاثِلث ادعَش إلّاخمسه

؟ التمرین الأوّل

والآن (۴) قُلْ أنتَ کَم الساعه؟

....

۱- در عامیانه عراق: «ساعَه بیِش؟».

۲- در عامیانه: «نُص».

۳- ثِنْتین) واژه محلّی عراق است. در سعودی(اثنِین) می گویند.

۴- در عامیانه عربستان: «دَحین» و در عراق: «هَسّه».

ص: ۴۷

؟ التمرين الثانی

اقرَأ الساعات و تَرجِمْ إلی الفارسیّه:

۱- الخامسه إلّارُبعاً: ....

۲- العاشره إلّاخمس دقائق: ....

۳- الحادیه عشره والنصف: ....

۴- الثانیه عشره و النصف: ....

۵- الرابعه و عشرون دقیقه ....

۶- السابعه و عشر دقائق: ....

۷- الثانیه و خمسه و عشرون دقیقه: ....

۸- الثالثه إلّاأربع عشره دقیقه: ....

۹- السادسه إلّاثلثاً: ....

؟ التمرین الثالث

عَیِّن الفَصیح:

۱- پنج و نیم: الخامسهُ والنصفُ خَمسه و نُص

۲- سه و ربع: ثلاثه و رُبُع الثالثهُ و الرُّبعُ

۳- یک ربع به پنج: الخامسهُ إلّارُبعاً خمسه إلّارُبُع

ص: ۴۸

يادداشت

ص: ۴۹

یادداشت

ص: ۵۰

يادداشت

ص: ۵۱

الدرس الرابع: (حِوار بين مدير القافله و مسؤول إسكان الجزّارين)

اشاره

ص: ۵۲

مدیر قافلهِ الجزّارین: السلام علیکم.

مسؤول إسکان الجزّارین: و علیکم السلام.

مدیر القافله: کیف حالک، یا أخی؟

مسؤول الإسکان: الحمدللّه. بخیر. مین حَضَرتَکْ (۱) یا حبیبی؟

مدیر القافله: أنا حملدارُ (۲) الجزّارین و اسمی «کاظم».

مسؤول الإسکان: أهلًا و سهلًا. ارَحِّب بِقُدومِک.

مدیر القافله: شکراً یا حبیبی.

مسؤول الإسکان: تَفَضَّل. أنا فی خدمتک.

مدیر القافله: فی هذه السَنَه، عددُ الجزّارین میَّه نفر. (۳) مسؤول الإسکان: کم عددُ المستقرّین فی الإسکان؟

مدیر القافله: ثمانینْ نفر. (۴) ارید أن یکون کلّ نقاط الإسکان

جاهز لِلیوم الثامن.

مسؤول الإسکان: رجاءً، اطّینی (۵) رقم تلیفونَکْ. (۶) مدیر القافله: هذا رقم هاتِفی(صِفِر، خَمسه، صِفِر، اثنین، ثمانیه، اثنین، سَبعه، خمسه، واحد، ثمانیه) ۰۵۰۲۸۲۷۵۱۸

و اش رقم تلیفونَکْ و رقم تلیفون مُساعِدَکْ؟

و اش اسِم مُساعِدَک؟

مسؤول الإسکان: أکتُب علی الورقه.

مدیر القافله: فی هذه السنه، مین مدیر المطعم؟

مسؤول الإسکان: ابوفؤاد. مِثِل السنه السابقه.

۱- مین حَضرْتَکْ: مَنْ حَضرَتُک.

۲- حَملَدار: مدیر القافله.

۳- میّه نفر: مِائهُ شَخصٍ.

۴- شکل درست آن از نظر دستوری: ثمانونَ شخصاً.

۵- اطّینی: أعطِنی.

۶- تلیفون: هاتِف.

ص: ۵۳

مدير القافله: اريد تنسيق كامل لِلفُطور والغَداء والعشاء

لِيَوم عيدِ الأضحى المبارك و لليوم الحادى عشر.

مسؤول الإسكان: كم عدد الأشخاص؟

مدير القافله: ميّه و ثمانين نفر. (۱) مسؤول الإسكان: تَفَضَّل. اخذ (۲) الكوبونات.

مدير القافله: شكراً. اؤكِّد على نَظافه مكانِ الإسكان. و أريد مفاتيح مكانِ الإسكان المخصَّص لِلإيرانيّين كالسَنَواتِ السابقه.

و اريد ماى (۳) صِحّى بارد لِلليله التاسعه.

فى هذه الليله المسؤولون و الجزّارون يِجون (۴) مِن مكّه.

استَفيدوا مِن المرتبه و الوساده و الشَرشَف النظيف. هذه الشَباشِب مُخَصَّصه للايرانيين اريد سِلك رابط للسخانه و شَحن الجوّالات وَرّينى (۵) مفتاح المكيّفات.

إذا كُنتُم بحاجه اتَّصِلوا بى حتّى أجى. (۶) مسؤول الإسكان: لا تَقلَق. ما فى مشكله.

مدير القافله: شكراًعلى مساعدتكُم و تعاونكُم.

فى نهايه العمل اقَدِّم إليكم هديّه تقديراً لِجُهودكم.

۱- در عربى فصيح: مِائهٌ و ثَمانونَ شَخْصاً.

۲- اخُذ: خُذْ.

۳- ماى: ماء.

۴- يِجونْ: يَجيؤونَ، يَأتونَ.

۵- وَرّينى: أرِنى.

۶- أجى: أجى ءُ، آتى.

ص: ۵۴

تمارین للبیت

؟ التمرین الأوّل عَیِّن الصحیح و الخطأ: ی*

۱) السیّد «کاظم» کان مدیر حمله الجزّارین.

۲) فی هذه السنه عددُ الجزّارین خَمسمِائه شخص.

۳) مدیر قافله الجزّارین أرادَ مَفاتیحَ الإسکان.

؟ التمرین الثانی عَیِّن الکلمه الغریبه فی مجموعه الکلمات:

۱) المَرتَبه/ الوِساده/ الشَرشَف/ الحِوار

۲) الجزّار/ الفُطور/ الغَداء/ العَشاء

۳) مَن/ کیف/ ثمانون/ أین

؟ التمرین الثالث عَیِّن الترجمه الصحیحه:

۱) أرَحِّبُ بِقُدومِکُم: الف: تشریف فرمایی شما را خوش آمد عرض می کنم.

ب: آرزوی استواری گام هایتان را دارم.

۲) أریدُ تنسیقاً کاملًا: الف: نظم و ترتیب کامل می بینم.

ب: هماهنگی کامل می خواهم.

۳) تقدیراً لِجُهودِکُم: الف: به نشانه قدردانی از تلاش های شما.

ب: برای ارزشیابی از کارهایتان.

ص: ۵۵

للمطالعه و الحفظ

أیّام الأسبوع:(روزهای هفته)

السَّبْت، الأحَد، الاثنَین، الثُّلاثاء، الأربِعاء، الخَمیس، الجُمُعه

فُصولُ السَّنه:(فصل های سال)

الرَّبیع الصَّیف الخَریف الشِّتاء

الأوقات

الفجر: سپیده دم الصَّباح: صبح الظهر: ظهر

بعدالظهر: بعدازظهر المَساء: بعدازظهر اللیل(العِشاء): شب

مُنتَصَفُ اللَّیل: نیمه شب الیوم: امروز، روز هذه اللیله: امشب

غَداً(بُکره، باکِر): فردا بَعدَ غَدٍ: پس فردا لیلهَ الغَد: فردا شب

الأمسُ الأوّل: پریروز هذه السَّنَه: امسال هذا الشهر: این ماه

بَعدَ ثلاثه أسابیع: سه هفته بعد بَعدَ أربعِ سِنین: چهار سال بعد بَعدَ خمسهِ أشهُر: پنج ماه بعد

أمس: دیروز لیلهُ أوّلِ أمس: پریشب بعد یومَین: بعد از دو روز

بَعدَ قَلیل: کمی بعد مُنذُ مُدَّهٍ: مدتی است، از مدتی قبل قبلَ قلیل: از اندکی قبل

الأُسبوعُ الماضی: هفته پیش الأسبوعُ الحالی: هفته جاری الأُسبوع القادِم: هفته آینده

ص: ۵۶

يادداشت

ص: ۵۷

يادداشت

ص: ۵۸

يادداشت

ص: ۵۹

الدرس الخامس: (حِوار بين مدير قافله الجزّارين و مدير صالات المَجازِر)

اشاره

ص: ۶۰

حِوار بين مدير قافله الجزّارين و مدير صالات المجازر

(بعد تبادل التحيّات)

مدير القافله: مين (۱) مسؤول المُستَودَع؟

مدير الصالات: السيّد جابری.

مدير القافله: يا مدير، أنت تَعرِف بأنَّ كُلّ قوّهِ مدير القافله فی المستودع

و تعرف أهميّهَ المستودع للحملدار.

فاريد تنسيق كامل بينی و بينک و بين زُمَلائک.

مدير الصالات: إن شاءاللّه يكون هكذا. لا تَقلَقْ.

مدير القافله: رجاءً هات رقم تليفون مسؤولِ المستودع.

(مديرُ الصالات يَكتُب الرقم و يُعطيهِ لمدير القافله «السيّد كاظم»).

مدير القافله: نحن بحاجه إلى ثَلّاجه و مُكَيِّف.

مدير الصالات: عِدنه (۲) ثلّاجه كبيره. بَس (۳) المكيّف خَربان. (۴) مدير القافله: لِيش (۵) خربان؟! لازم تْصَلِّحونَهُ بِسُرعه.

مَا يْصير (۶) هكذا. بدون مُكَيِّف لا يُمكِن.

مدير الصالات: اليوم أتَّصِل بالمهندس.

مدير القافله: مِن فَضلَكْ (۷). دَحين (۸) اتَّصِلْ بِالمُصَلِّح.

(مدير الصالات يَتَّصِل بِالمُصَلِّح لِتَصليح المكيّف).

مدير القافله: أبغی (۹) مِفتاحَ المستودع، ماى (۱۰) صِحّی، عَصيرَ الفَواكِه.

۱- مين: مَنْ.

۲- عِدْنه: عِندَنا.

۳- بَس: لكن.

۴- خربان: مُعَطَّل.

۵- لیش: لماذا.

۶- مَا يْصيْر: ما يَصيرُ.

۷- مِن فَضْلَكْ: مِن فَضلِك.

۸- دَحین: الآنَ، حالًا.

۹- أبغی: اریدُ.

۱۰- مای: ماء.

ص: ۶۱

مدير الصالات: كُل شى (۱) جاهِز يا معلّم. (۲) المستودع مَلْيان (۳) بالإمكانيّات.

مدير القافله: هذا يَدُلّ على حُسنِ تدبيرك. شكراً.

مدير الصالات: لا شُكرَ على الواجب.

مدير القافله: جزّار غير إيرانى ما لازم يذبَح المَواشى

و لازم لا يَتَدَخَّل فى الذِبح فى أىِّ حال.

رجاءً ذَكِّرْهُم بهذا الأمر.

مدير الصالات: لا تَقلَقْ. كَما تِبغَون.

مدير القافله: عَيِّن مَوقِف لِميكروباصاتنا (۴) لليوم التاسع إلى الحادى عشر.

عندى قُلّاب. أبغى موقف لِلقلّاب و تنسيق مع حارِس الصالات للدخول و الخروج.

مدير الصالات: ما فى مشكله. (۵) الموقف جاهز.

دحين أتَّصِل بِالحارس و أحكى مَعاه. (۶) مدير القافله: بارَكَ اللّهُ فيك!

أنتَ مدير حاذِق و قادر و طيّب.

(مدير الصالات يَضحَك و يَشكُر السيّد «كاظم»).

مدير القافله: رجاءً عَيِّن مكان مناسب لإستراحه مُدَراءِ القَوافِل فى ليلهِ العيد.

مدير الصالات: فى، غرفه نظيفه. أقول للعُمّال يْخَلّون موكيتات و ماى صحّى بيه.

مدير القافله: إذا كُنتُ بحاجه إلى سِلِك رابط، فيشِ الكهرباء و أشياء اخرى، أبغى أتَّصِل بالصيانه.

مين مسؤول الصيانه؟

۱- كُل شى: كُلُّ شَى ءٍ.

۲- معلّم: مدير القافله.

۳- مَلْيان: مَملوء.

۴- ميكروباص: حافله صغيره.

۵- ما فی مشکله: لا بأسَ.

۶- أحکی مَعاه: أتکلَّمُ مَعَهُ.

ص: ۶۲

مدیر الصالات: أبوخالد. هو إنسان جَیِّدُ المعامله.

مدیر القافله: وین مَجزَره البَقَر والجَمَل؟

مدیر الصالات: رُحْ علی طول و بَعْدْین لوفْ (۱) علی الیَمین.

مدیر القافله: وَفَّقَنا اللَّه و إیّاکُم فی خدمهِ ضُیوفِ الرحمان! فی أمان اللَّه.

مدیر الصالات: مع السلامه.

(مدیر قافله الجزّارین یتکلّم مع السائق)

مدیر القافله: أهلًا بیک. کیفَکْ؟ بخیر إن شاءاللَّه.

السائق: الحمدللَّه. بخیر.

مدیر القافله: أنتَ مِن أی بَلَد؟

السائق: أنا مصری.

مدیر القافله: عَزَب أو متزوّج؟

السائق: متزوّج.

مدیر القافله: کم ولد عندک؟

السائق: ثلاثه أولاد.

مدیر القافله: اللَّه یَحفَظُهم.

مدیر القافله: تَعرِف شوارع مکّه و طریقَ الذَهاب إلی المجازر؟

السائق: لا، واللَّه. هذا أوّل مَرّه جِیتْ (۲) إلی مکّه.

مدیر القافله: ما فی مشکله. أنا مَعاکْ بِالباص. (۳)

لازم تْوَصِّلْنا (۴) فی الیوم التاسع بعد صلاه المغرب إلی مکان إسکان الجزّارین فی المعیصم

و بَعدْین (۵) تِرجَعْ (۶) مِن فُندُق الهادی ساعه ثمانیه (۷) باللیل

و تْوَصِّل المسؤولين الإيرانيين إلى مكان إسكانِهِم.

السائق: كم يوم أنا في حوزتكم؟

۱- بَعدِين لوفْ: ثمّ انعَطِفْ.

۲- جِيتْ: جِئتُ.

۳- أنا مَعاكْ بِالباص: أنا مَعَكَ في الحافله.

۴- تْوَصِّلْنا: تُوَصِّلُنا.

۵- بَعدْين: ثُمَّ.

۶- ترِجَعْ: تَرجِعُ.

۷- ساعه ثمانيه: في الساعهِ الثامِنه.

ص: ۶۳

مدير القافله: ثلاثه أيام... على فِكْره (۱) عَبَّيْت الباص بزيتِ الغاز؟

السائق: أيوَه، قَبِل ساعْتِينْ كِنِت بْمَحَطّه وُقود. (۲) مدير القافله: عندك كَفْرات احتياطيّه؟

الباص مو خربان؟

(السائق يضحك و يقول)

السائق: لاتقلق. مضبوط.

مدير القافله: اطّينى رَقَم جَوّالك.

السائق: اكتِبْ (۳) صِفِر، خمسه، صفر، سِتّه، سبعه، ثمانيه، تسعه، أربعه، ثلاثه، اثنين.

مدير القافله: هذا رقم جوّالى

و اسمى مكتوب على الورقه. أنا «كاظم»

السائق: أنا مسرور مِن لقائك.

مدير القافله: اللَّه يَحفَظُكم.

۱- على فِكْره(گویش مصرى) به گويش عراق/ صُدُق به معنى آهان راستى.

۲- قَبْلَ ساعَتَين كُنتُ فى محطّهِ الوقود.

۳- اكتِبْ: اكتُبْ.

ص: ۶۴

طَلَبات مدير قافلهِ الجزّارين

(طَلَب تصريح المرور)

مديرالقافله: هذه أسماء و مواصَفات و صُوَرُ المسؤولين فی يوم عيد الأضحی المبارك و فی اليوم الحادی عشر.

هُم من الموظّفين فی منظّمه الحجّ والزياره.

أبغی بِطاقه تصريحِ المرور لَهُم.

موظّف البنک الاسلامی للتنميه: لا يوجَد فيه نقص؟

مديرالقافله: لا. كامِل. ما فی نقص.

***** مديرالقافله: أنا بحاجه إلی تصريح المرور لِثلاثه باصات و قُلّاب واحد لِنَقل المَندوبين مِن منظّمه الحجّ و الزياره.

موظّف البنک: شوَيّه شويّه... اصبِرْ خَمِس دقائق.

(الشرطیّ الواقف أمام الباب، يَمنَع دُخول مدير القافله و زُمَلاءَهُ)

مديرالقافله: عندنا تصريح مرور سيّاراتنا فی الحجّ و فی المجازر.

الشرطیُّ الحارس فی المجازر: خَلّينی أشوفْ... تْحَرّكوا.

مديرالقافله: مَشكورين.

ص: ۶۵

تمارين للبيت

؟ التمرين الأوّل عَيِّن الإجابهَ الصحيحه:

۱) مكانٌ نَحفَظُ فيه الأشياء و الحاجيات. المُكَيِّف المُستَودَع

۲) جِهازٌ يَصنَعُ الثلج و البُروده. الثّلاجه الثُلوج

۳) الّذى يَذبَح الغَنَم و يبيعُ لَحمَها. المُصَلِّح الجزّار

؟ التمرين الثانى عَيِّن الترجمه الصحيحه:

۱) انباردار: مسؤول المستودع مسؤول الصيانه

۲) پاركينگ مينى بوس ها: مَوقِف ميكروباصات ساحه الحافلات

۳) نگهبان سالن: مُصَلِّحُ العماره حارسُ الصاله

؟ التمرين الثالث للتعريب(براى ترجمه به عربى)

۱) كولر كار نمى كند: المكيّف موشغّال المكيّف خربان

۲) حالا تماس بگير: أتَّصِل دَحين دَحين اتَّصِلْ

۳) كليد كجاست؟ لِيش مفتوح؟ وَين المِفتاح؟

؟ التمرين الرابع عَيِّن المُرادف و المُضادّ،

جَيِّد... كُوَيِّس لا يوجَد... مافى كبير... صغيرمَلْيان... فاضى

ص: ۶۶

للمطالعه و التمرین فی البیت

ما لونُهُ؟ أبیَض

چه رنگی است؟ سفید

أبیَض، بَیضاء: سفید (۱) أحمَر، حَمراء: قرمز أسوَد، سَوداء: سیاه

أخضَر، خَضراء: سبز أزرَق، زَرقاء: آبی أسمَر، سَمراء: گندمگون

أصفَر، صَفراء: زرد أشقَر، شَقراء: بور رَصاصیّ: نوک مدادی

بُنّیّ: قهوه ای کُحلیّ: سرمه ای وَردیّ: صورتی

رَمادیّ: خاکستری أزرَق سَماوی: آبی آسمانی بَنَفسَجیّ: بنفش

لَون فاتِح: رنگ روشن لَون غامِق(قاتِم): رنگ سیر، تیره بُرتُقالیّ: نارنجی

أُرجوانیّ: ارغوانی لازَوَردیّ: لاجوردی فُستُقیّ: مغز پسته ای

فَیروزَجیّ: فیروزه ای فِضّیّ: نقره ای ذَهَبیّ: طلایی

أصفَر فاتِح: کرم مُقَلَّم: راه راه

التمرین:

۱- ما لَونُ الصاله المُخَصَّصه للإیرانیین؟ ....

۲- ما لَونُ جواز سفرک؟ ....

۳- أیّ لَونٍ تُحِبُّ؟ ....

۴- هل تُحِبُّ قَمیصاً أصفَرَ اللَّون؟ ....

۵- ما لونُ السماء؟ ....

۶- ما لونُ أوراقِ الأشجار؟ ....

۷- ما لونُ الدَّم؟ ....

۱- نکته: کلمات بَیْضاء، حَمراء، سَوداء و... برای اسم های مؤنث هستند.

ص: ۶۷

۸- ما لونُ قِشرِ الحَبحَب؟ ....

۹- ما لونُ اللّيل؟ ....

۱۰- ما لونُ الحَليب؟ ....

ص: ۶۸

یادداشت

ص: ۶۹

یادداشت

ص: ۷۰

يادداشت

ص: ۷۱

الدرس السادس: (حوار بین مدیر القافله و مدیر مطعم البنک الإسلامی للتنمیه)

اشاره

ص: ۷۲

مديرالقافله: ساعَدَك اللّه.

مدير المطعم: حَيّاك اللّه. اتْفَضَّل. (۱) أىّ خدمه؟

مديرالقافله: أنا «كاظم» مدير قافله الجزّارين مِن إيران.

مدير المطعم: أهلًا بِكُم. شَرَّفتمونا.

مديرالقافله: أنتم أهلُ الشرف.

(بعد التعارف و إعطاء رقم الهاتف)

مدير المطعم: كم عدد ضيوفنا؟

مديرالقافله: ثْمانينْ نفر. (۲)

رجاءً أبغى (۳) سَخّانه، ماى (۴) صحّى بارد، ثَلّاجه، عَصيرَ الفَواكِه، نسكافه لِصاله الإسكان. مِثِل السنوات السابقه. اريد منكم التعاون و المساعده.

مدير المطعم: اطمَئِن كونْ مُرتاح. (۵)

كيف كانَت السنواتُ الماضيه؟

مديرالقافله: كانَتْ كوَيِّسه و إن شاءاللّه ستكون أحسن.

مدير المطعم: بالتأكيد.

مديرالقافله: إذا كانْ عِدكُم شُغُل؛ (۶) اتَّصِلوا بى.

أجى بْسُرعه. (۷) مدير المطعم: إن شاءاللّه لليوم الثامن كُلْ شى (۸) جاهز.

۱- اتْفَضَّلْ: تَفَضَّلْ.
۲- ثمانين نفر: ثَمانونَ شخصاً.
۳- أبغى: أريدُ.
۴- ماى: ماء.
۵- كونْ مُرتاح: كُنْ مرتاحَ البال.
۶- كانْ عِدكُم شُغُل: كانَ عِندَكُم عملٌ.

۷- أجی بْسُرعه: أجی ءُ بِسُرعهٍ، آتی سریعاً.
۸- کُل شی: کُلُّ شَی ءٍ.

ص: ۷۳

تمارين للبيت

؟ التمرين الأوّل للتعريب(براى ترجمه به عربى)

۱) خسته نباشى اى برادر من: ....

۲) تعداد مهمانها چند نفره؟ ....

۳) اگر كارى داشتيد با من تماس بگيريد. ....

؟ التمرين الثانى أكمِل الفراغ بكلمه مناسبه

۱) أوّل/ ثانى/ ثالث/ رابع/ خامس/ سادس/ سابع/ ..../ تاسع/ عاشر

۲) ..../ ثانى عشر/ ثالث عشر/ رابع عشر/ خامس عشر/ سادس عشر/ سابع عشر

۳) واحد/ اثنين/ ثلاثه/ أربعه/ خمسه/ ..../ سَبعه/ ثمانيه/ تِسعه/ عَشره

؟ التمرين الثالث عَيِّن المعنى الصحيح:

۱) غذا: مَطعَم طَعام طَعم

۲) سرد: حارّ ساخِن بارد

۳) آبميوه: عَصير لَحَم ثَلِج

ص: ۷۴

للمطالعه و الحفظ فی البیت

المالکیّه

دارم: عِندی (۱) داریم: عِندَنا

داری: عِندَک دارید: عِندَکُم

دارد: عِندَه دارند: عِندَهُم

داشتم: کانَ عِندی داشتیم: کانَ عِندَنا

داشتی: کانَ عِندَک داشتید: کانَ عِندَکُم

داشت: کانَ عِندَه داشتند: کانَ عِندَهُم

للمطالعه والحفظ فی البیت

العِماره و مافیها

الإناء(ج: الأوانی): ظرف السُّکَّریه: شکرپاش، قندان

أنبوبُ الغاز، قِنّینَهُ الغاز: کپسول گاز السِّکّین(ج: السَّکاکین): چاقو

الباب(ج: الأبواب): در الشامبو: شامپو

البانیو: وان الشَّرشَف(ج: الشَّراشِف): ملافه

البَطّانیه: پتو الشَّوکه: چنگال

البُلّاعه، البَلّوعه: فاضلاب الصابون السائل: صابون مایع

البِنایه، العماره: ساختمان الصَّرّاحیه: پارچ

الجِدار، الحائط: دیوار الطَّبّاخ: آشپز، اجاق گاز

الحمّام: حمّام، توالت الغَسّاله: ماشین لباسشویی

خَزّانُ الماء: منبع آب العَصّاره: آبمیوه گیری

۱- عِندی، لی لَدَیَّ: دارم/ ما عندی، لَیسَ لی، لَیسَ لَدَیَّ: ندارم.

ص: ۷۵

خِزانهُ(دولاب) المَلابِس: كمد لباس الغُرفَه: اتاق

الدَّرَج: نردبان الفِراش: بستر، رختخواب

دولابُ المَطبَخ: كابينت آشپزخانه فيشُ الكَهرَباء: پريز برق

الرَّفّ: تاقچه القاعه: سالن

الزُّجاج: شيشه القَدَح: كاسه

زِرُّ الكَهرَباء: كليد برق القُفل: قفل

السِّتاره(ج: سَتائر): پرده الكَأس الوَرَقيّ: ليوان يك بار مصرف

السِّتاره النايلونيّه: پرده كركره الكُرسىّ، المَقعَد: صندلى

السجّاد(ج: السَّجاجيد): قالى، قاليچه السَطح، السُطوح: پشت بام

السَّرير(ج: الأسِرَّه): تخت السقف: سقف

سُكَّر قَوالِب: قند السُّلَّمُ الكَهرَبائى: پلّه برقى

السُّكّر: شكر السِلكُ الرابِط: سيم رابط

الكَمّاشه: انبردست المُبَيِّض، الكلوروكس: سفيدكننده

المِرحاض: توالت المخزن، المُستَودَع: انبار

مَسحوقُ الغَسيل: پودر رختشويى المِرآه(ج: المَرايا): آينه

المَسروقه، الميزانيّه: نيم طبقه المِلعَقَه: قاشق

المِصباح(ج: المَصابيح): چراغ المَلّاحه، المِمْلَحه: نمكدان

المِصعَد: آسانسور المَمَرّ: راهرو

المَطبَخ(ج: المَطابِخ): آشپزخانه الموكيت: موكت

المَطبَخ الرَّئيسىّ: آشپزخانه اصلى المِكَنسَه: جارو

المِطرَقَه: چكش المِكواه: اتو

المَغسَله: ظرف شويى مُكَيِّف الهواء: كولر گازى

المِفتاح(ج: المفاتيح): كليد النافِذَه، الشُّبّاك: پمچرخ

مِفَكُّ البَراغى: پيچ گوشتى الوِساده: بالش

مِفَكّ مربَّع: پيچ گوشتى چهارسو الهاتِف، التيلفون: تلفن

مِقبَضُ الباب: دستگيره در المِلح: نمك

اللَّحاف: لحاف

ص: ٧٦

يادداشت

ص: ۷۷

يادداشت

ص: ٧٨

يادداشت

ص: ۷۹

الدرس السابع: (حوارات فی الأمور الإداریه و المالیه)

اشاره

ص: ۸۰

بَعدَ تَوقیع مُذَکَّرهِ التَّفاهُم بین الجانِبِ الإیرانی(رئیس مَکتَب مُمَثِّلیه مُنَظَّمهِ الحجّ و الزیاره بالجمهوریه الإسلامیه الإیرانیّه) و الجانِبِ السعودی(المُشرِف علی مَکتَب مشروعِ الإفاده مِن الهَدْی و الأضاحی فی البَنک الإسلامی لِلتَّنْمیَه).

و بَعدَ تعیین ثَمَنِ المَواشی

یَقومُ مسؤول الأمور الإداریه والمالیه بِتَهیئه جدول الأعمال و بِتَنفیذ مذکَّره التفاهم بین البنکِ الوطنی الإیرانی و البنکِ الإسلامی للتنمیه و منظّمه الحجّ والزیاره.

فی الیوم الأوّل مِن شَهر ذی الحِجّه، یذهب السیّد مهدی مسؤولُ الأمور الإداریه و المالیه عند السیّد المهندس أحمد عارف مُساعِدِ البنکِ الإسلامی للتنمیه.

مسؤول الأمور الإداریه: السلام علیکم یا مهندس.

مساعد البنک: علیکم السلام. أهلًا و سهلًا. کیف حالک؟

مسؤول الأمور الإداریه: بخیر. الحمدللّه و کیف أنتَ؟

مساعد البنک: مَضبوط.

مسؤول الأمور الإداریه: هذه حوالاتُنا.

مساعد البنک: شکراً

مسؤول الأمور الإداریه: شُفْتَ (۱) مُذَکَّرهَ التفاهم؟

مساعد البنک: نعم و قَرَأتُها.

(بعد دقائق)

مساعد البنک: الحوالات صحیحه لکِنَّها لم تُسَدَّدْ إلی حسابنا.

مسؤول الأمور الإداریه: اش نْسَوّی دَحینْ؟ (۲) ما هوَ الحلّ؟

۱- شُفْتَ: شاهَدْتَ، رَأیتَ.

۲- اش نْسَوّی دَحین: ماذا نَفعَلُ الآن.

ص: ۸۱

مساعد البنك: نحن نعتمد عليكم دائماً.

مسؤول الأمور الإداريه: هذا مِن حُسن حُظِّنا

و يَدُلُّ على أنَّهُ أنتم شَعْب مِضياف.

مساعد البنك: وَفَّقَنا اللّه و إيّاكُم فى خدمهِ ضيوفِ الرحمان.

رُحْ عند مُحاسِب البنك «السيّد يوسُف».

مسؤول الأمور الإداريه: قال المهندس سَلِّمْ كوبونات الإيرانيين.

(المحاسب يَكتُب رقم الكوبونات و يُسَلِّمُها إلى المسؤول الإيرانى)

المحاسب: ميتْ ألِفْ (۱) كوبون.

(فى اليوم الآتى فَهِمَ مسؤول الأمور الإداريّه بأنَّ ثلاث كوبونات زائده فَيَتِّصل بالبنك و يُخبِرُهُم).

مسؤول الأمور الإداريه: ألو، السلام عليكم.

محاسب البنك: عليكم السلام. مينْ مَعاى؟ (۲) مسؤول الأمور الإداريه: أنا مسؤول الأمور الإداريه والماليه مِن إيران.

محاسب البنك: تَفَضَّل. اش تِبغى؟ (۳) مسؤول الأمور الإداريه: ثلاث كوبونات زائده يا سيّد يوسف.

محاسب البنك: شكراً على اتِّصالك.

(عددٌ مِن الحجّاج غير إيرانيين يأتون عند المسؤول الإيرانى و يطلُبونَ عدداً من الكوبونات. يبدَأ أحَدُهُم بالكلام نيابةً عَن الآخَرين).

الحاجّ غير إيرانى: لَو سَمَحت...

المسؤول الإيرانى: تَفَضَّلْ، يا أخى.

الحاجّ غير إيرانى: مِن فَضلَكْ، احنه نْريدْ نِشْتِرى كوبون. (۴)

۱- ميتْ ألِف: مِائهُ ألفِ.

۲- مينْ مَعاى. مَن يتكلّم مَعى.

۳- اش تِبغى؟: ماذا تُريد؟

۴- معادل فصيح: مِن فَضلِكَ، نحن نُريدُ أنْ نَشتَرىَ كوبوناً.

ص: ۸۲

المسؤول الإيرانی: امْنِينْ (۱) أنتم؟

الحاجّ غير إيرانی: احنه مِن العراق.

المسؤول الإيرانی: هَله بيكم (۲) يا إخوانی و مِن أیّ مدينه؟

الحاجّ غير إيرانی: مِن سلمان باك مِن مدينه سلمان الفارسی.

المسؤول الإيرانی: يا لَلسَّعاده! شَرَّفتُمونا... و مِن أی حمله؟

الحاجّ غير إيرانی: حمله رقم اثنَا عَشْ ألف و خَمِسْمِيّه و ثْمانيه و أربَعينْ. (۳) المسؤول الإيرانی: هل يتعهّد مسؤولُ الحمله أداء عمليات الذبح؟

الحاجّ غير إيرانی: إی آغاتی. (۴)(يأتی أحدُ الحجّاج و بِيَدِهِ عُمله (۵) أجنَبيّه غير ريال السعوديه).

المسؤول الإيرانی: لازِم تْجيبْ (۶) ريال سعودی أو دولار.

الحاجّ: تُصَرِّفُ مِيّه (۷) دولار بِكَم ريال؟

المسؤول الإيرانی: معذرهً. آنی مو صرّاف (۸) لازِم تْروحْ (۹) عند الصرّاف.

ميّه دولار يِصير (۱۰) ميتْين و سَبعينْ ريال.

(هذا الحاج يذهب إلی السوق و إلی محلِّ الصرافه و يُصَرِّف نُقودَهُ ثُمَّ يَرجِعُ مَرّه أخری عند المسؤول الإيرانی).

الحاجّ: رَجَعتُ مِن جديد. اللّه يْخَلّيكْ. (۱۱) اطّينی (۱۲) كوبون.

المسؤول الإيرانی: رجاءً. بَدِّل هذه الأوراق المُمَزّقه و العتيقه.

الحاجّ: لِيش (۱۳) يا شيخ؟

المسؤول الإيرانی: لأنَّ البنك لا يَقبَل عُمله مُمَزَّقه و عَتيقه و مَعيوبه.

۱- امْنِينْ: مِنْ أينَ.

۲- هله بيكُم م در گويش عراقی معادل: أهلًا و سهلًا.

۳- معادل فصيح: اثنا عَشَرَ ألفاً و خَمْسُمِائهٍ و ثَمانيهٌ و أربَعونَ.

۴- «إی آغاتی» در گويش عراقی معادل «نعم سيّدی» است.

۵- عُمله/ نُقود(معادل فُلوس در عاميانه سعودى و عراق و مَصارى در لبنان).

۶- لازِم تْجيبْ: يَجِبُ أنْ تُحضِرَ.

۷- ميّه: مِائه.

۸- آنى موصرّاف. أنا لَستُ صرّافاً.

۹- لازِم تْروحْ: يَجِبُ أنْ تَذهَبَ.

۱۰- يِصيْر(إيصيرْ): يَصيرُ، يُصبِحُ.

۱۱- يْخَلّيكْ(إيخَلّيكْ): يَحفَظُكَ.

۱۲- اطّينى(انْطينى). أعطِنى.

۱۳- لِيش: لماذا.

ص: ۸۳

(السیّد مهدی «مسؤول الأمور الإداریه و المالیه» یُریدُ أنْ یَدخُل البنک لکنَّ الحارس لا یَسمَحُ لَهُ بالدخول؛ فَیَتَّصِلُ هاتفیّاً بالسیّد أحمد عارف «مساعد البنک»).

السیّد مهدی: ألو. السلام علیکم.

المهندس أحمد عارف: علیکم السلام. مینْ معای.

السیّد مهدی: أنا مهدی.

المهندس أحمد عارف: تَفَضَّل. اش أخبارَکْ؟ (۱) خیر إن شاءاللّه.

السیّد مهدی: یا مهندس، عندی مُشکله.

حارسُ البنک لا یَسمَحُ لَنا بالدخول.

المهندس أحمد عارف: سأتَّصِل به... خَلّیک مَعای. (۲)(المهندس یَتَّصِل بِالحارس و یتکلَّم مَعَه)

المهندس أحمد عارف: اتَّصَلتُ بِالحارس و تَکَلَّمتُ مَعَه.

السیّد مهدی: شکراً جزیلًا. حَفِظَکَ اللّه.

(السیّد مهدی «مسؤول الأمور الإداریه و المالیه» یَتَّصِل هاتفیاً بِمُساعِدِ البنک لِیُخبِرَهُ عَن ضَیاع کوبونات إحدی القوافل).

بعد تبادل التحیّات

السیّد مهدی: واحِد مِن الحَملَدارین ضَیَّعَ کوبوناتِ الحمله.

مساعد البنک: اش رقم الحمله؟

السیّد مهدی: واحد، سَبعه، خمسه، تِسعه، سِتّه(۱۷۵۹۶)

سَنُرسِلُ إلی البنک رساله رسمیه.

۱- اش أخبارک: ما الخبر.

۲- «خَلّیک معای» معادل «گوشی خدمتتان» در زبان فارسی.

ص: ۸۴

باسمه تعالی

الجمهوریه الإسلامیه الإیرانیه الرقم: ۲۷۲۷

مکتب ممثلیه منظّمه الحج و الزیاره التاریخ: ۱۳/ ۱۲/ ۱۴۲۵

المرافقات:...........

معالی الدکتور احمد محمدعلی رئیس البنک الاسلامی للتنمیه حفظه اللَّه

السلام علیکم و رحمهاللَّه و برکاته

نحیطکم بأن عـدد الکوبونات المفقوده فی العام الحالی لم یتجاوز الا فی مرحله واحده فقط و هی تخص بأحد مدراء القوافل الایرانیه باسم...... فقد عدد ۲۱۲ کوبون خـاصه بمجزره المعیصم ۳ فی الیوم العاشـر مِن ذی الحجه و بوادی منی ممّا اضـطره لشراء کوبونات أخری خاصه بمجزره المعیصم ۱ فی الیوم الحادی عشر.

لذا نرجو التفضل بالایعاز لإعاده مبلغ الکوبونات و مقداره ۹۵۳۰۰ ریال سعودی و لکم جزیل الشکر و الامتنان.

مسؤول وحده الأضاحی

فی بعثه الحج الایرانیه

منظمه الحج و الزیاره الایرانیه

ص: ۸۵

تمارين للبيت

؟ التمرين الأوّل عَيِّن الصحيح و الخطأ: ى*

۱) شهرُ ذى القعده موسم الحجّ.

۲) السيّد مهدى كان مساعد البنك.

۳) مساعد البنك كان لا يعتمد على الإيرانيين.

؟ التمرين الثانى عَيِّن العربيّه الفصيحه:

۱) چه كنيم؟: اش نسَوّى ماذا نَفعَلُ

۲) صد هزار: مِائهُ ألفٍ ميتْ أِلفْ

۳) چه مى خواهى؟: اش تِبغى ماذا تُريدُ

۴) كجايى هستيد؟: مِن أينَ أنتم انتم مْنينْ

۵) بايد بياورى: لازمِ تْجيبْ يَجِبُ أن تُحضِرَ

۶) به من بده: أعطِنى اطّينى

۷) حرف بزن: احكى تَكَلَّمْ

۸) چرا: لماذا لِيش

؟ التمرين الثالث عَيِّن المُرادِف و المُضادّ:،

بَدِّلْ... غَيِّرْ رُحْ... ارجَعْ نُقود... فُلوس ضَيَّع... وَجَدَ

غَنَم... خَروف زائد... ناقِص سَلِّمْ... استَلِمْ ثَمَن... سِعر

ص: ۸۶

يادداشت

ص: ۸۷

يادداشت

ص: ۸۸

يادداشت

ص: ۸۹

فعل ها، ضمیرها، اسم های اشاره، جهت ها، و کلمه های پرسشی

اسم اشاره به نزدیک و دور

هذا الزائر ذلک الزائر هذانِ الزائران هؤلاء الزوّار أولئک الزوّار(الزائرون)(الزائرون)

هذه الزائره تلک الزائره هاتان الزائرتان هؤلاء الزائرات أولئک الزائرات

جهت ها

فَوق

خلف(وراء)

جنب(بجوار) قریب من بعید عن

تحت

أمام(قدّام)

ص: ۹۰

ضمیرهای جدا

من أنا

تو أنتَ/ أنتِ(أنتی)

او هوَ/ هیَ

ما احنه(نَحنُ)

شما أنتم

آنها هُم

ضمیرهای پیوسته

ام ی

ات- كَ/- كِ(در عامیانه- كْ/- كْ)

اش- هُ/- ها

- مان- نا

- تان- كُم

- شان- هُم

تمرین

ترجمه درست كدام است؟

۱) گذرنامه ام جَوازی جواز أنا

۲) كاروانشان قافلتكم قافلتهم

۳) همكارانمان زُمَلاؤنا زُمَلاء نحن

۴) خودم أنا نفسی

۵) آنها ذابحند هُم جَزّارون أنتم جَزّارون

۶) تو(مذکر) أنتَ أنتِ(أنثی)

۷) حال شما(عامیانه) حالُکَ حالَکْ

۸) تو دوست منی أنتَ صدیقی أنا صدیقک

ص: ۹۱

ضمیر+/ فعل ماضی

من شنیدم تو شنیدی او شنید أنا سمعتُ أنتَ سمعتَ/ أنتِ سمعتِ هو سمع/ هی سمعتْ

ما شنیدیم شما شنیدید آنها شنیدند نحن سمعنا أنتم سمعتُم هم سمعوا

تمرین

من برگشتم تو خوردی او نوشید... رجع...... أکل/... أکل...... شرب/... شرب...

ما شناختیم شما نشستید آنها شستند... عرف...... جلس...... غسل...

ضمیر+/ فعل مضارع

من می شنوم تو می شنوی او می شنود أنا أسمع أنتَ تسمع/ أنتِ تسمعینَ هو یسمع/ هی تسمع

ص: ۹۲

ما می شنویم شما می شنوید آنها می شنوند نحن نسمع أنتم تسمعون هم یسمعون

؟ تمرين

من می دانم تو برمی خیزی او می خواهد...... دری...... قوم/... قوم......... رید...... رید/... رید...

ما باز می کنیم شما می گیرید آنها سوار می شوند...... فتح...... أخذ......... رکب...

فعل امر

باز کن باز کنید افتحْ/ افتحی افتحوا

بگو بگویید قُلْ/ قولی قولوا

بایست بایستید قِفْ/ قِفی قِفوا

بفرست بفرستید أرسِلْ/ أرسلی أرسِلوا

ص: ۹۳

بنويس بنويسيد اكتُبْ/ اكتُبى اكتُبوا

؟ تمرين

بر گرد بر گرديد... رجع/... رجع...... رجع...

برخيز برخيزيد قُمْ/ قوم... قوم...

عوض كن عوض كنيد بَدِّلْ/ بَدِّل... بَدِّل...

فعل نهى

ذبح نكن ذبح نكنيد لا تَذبَحْ/ لا تذبحى لا تَذبحوا

نگران نشو نگران نشويد لا تَقلَقْ/ لا تَقلَقى لا تَقلَقوا

؟ تمرين

نفرست نفرستيد لا تُرسِلْ/ لا تُرسل... لا تُرسل...

ص: ۹۴

دخالت نکن دخالت نکنید لا تَتَدَخَّلْ / لا تَتَدَخَّل... لا تَتَدَخَّل...

فعل ماضی منفی

ذبح کرد: ذَبَحَ آورد: جابْ(أحضَرَ) خواست: أرادَ ذبح نکرد: ما ذَبَحَ نیاورد: مَاجابْ(ما أحضَرَ) نخواست: ما أرادَ

؟ تمرین

شمرد: عَدَّ فرستاد: أرسَلَ تمیز کرد: نَظَّفَ نشمرد:.......... نفرستاد:.......... تمیز نکرد:..........

فعل مضارع منفی

می بیند: یِشوفْ(یُشاهِدُ) می دهد: یِطّی(یُعطی) عوض می کند: ئیبَدِّلْ(یُبَدِّلُ) نمی بیند: مَا یْشوفْ(لایشاهِدُ) نمی دهد: مَایِطّی(لا یُعطی) عوض نمی کند: مایْبَدِّلْ(لا یُبَدِّلُ)

؟ تمرین

می شود: ئیصیر(یَصیرُ) می آید: یِجی(یأتی) می خواهد: یِبغَی(یُریدُ) نمی شود:.......(..........) نمی آید:.......(..........) نمی خواهد:.......(..........)

ص: ۹۵

کلمات پرسشی

مینْ(مَنْ): چه کسی کَم: چندتا، چقدر

لِیش(لِماذا): چرا أیّ: کدام

حَق مین(لِمَنْ): مال چه کسی هل، أ: آیا

کیفْ(کَیْفَ): چطور امتی(مَتَی): چه موقع

وَیْنْ، فینْ(أینَ): کجا مْنِین(مِن أینَ): اهل کجا

اش(ما، ماذا): چه، چیست بْإش(بماذا): با چه چیزی

مِمَّن: از چه کسی إلی أین: تا کجا، به کجا

تمرین

۱) مین أنت؟

۲) هذا المَصقَل حق مین؟

۳) لِیش احنه ما نِذبَح غَنَم؟

۴) کیفَکْ؟

۵) وین مسؤول المجزره؟

۶) کم غنم ذَبَحت؟

۷) أنتم مِن أیّ بلد؟

۸) هل أنت مِن مصر؟

۹) امتی نستریح؟

۱۰) اش اسمَک؟

ص: ۹۶

یادداشت

ص: ۹۷

یادداشت

ص: ۹۸

یادداشت

ص: ۹۹

ص: ۱۰۰

ملحقات

تاریخ: ۱۶/ ۱۱/ ۱۴۲۵

شماره:...........

پیوست:...........

سعاده المهندس عارف جميل احمد السلام عليكم و رحمهاللّه و بركاته

إذا انتهز الفرصه لأقدّم جزيل الشكر و الامتنان و التقدير للبنك الاسلامى للتنميه و أخصّ بالشكر سعادتكم و زملائكم العاملين فى الوحده التنفيذيه لمشروع الأضاحى على جهودكم الحميده لخدمه ضيوف الرحمن و الحجاج الايرانيين و منها تخصيص ۲۰ موقعاً للذبح فى صاله مجزره المعيصم رقم(۱) أودّ بمناسبه اقتراب موسم الحج أن الفت انتباهكم الكريم إلى عده ملاحظات مهمّه بخصوص الأضاحى أقلقت فى الموسم الماضى رجال الدين و مدراء القوافل الايرانيين بحيث أكّدوا فى الموسم الحالى علينا بتلافيها و منها:

- كانت بعض الأغنام المورده للحجّاج الايرانيين نحيفه.

- وجود الماعز و إناث الغنم بين الأضاحى و هذا أمر لا يحبذه و لا يستسيغه حجاجنا.

- عدم استيفاء بعض الأضاحى للاشتراطات الشرعيه و الفقهيه و منها عدم سلامه الخصيتين و القرنين و الأذنين و لا يخفى أنّه قد تمتّ الاشاره إلى هذه النقاط فى مذكره التفاهم المبرمه بيننا لغرض تلافيها و ذلك تجاوباً مع هواجس و آراء رجال الدين و مدراء القوافل و وكلاء الذبح و عليه نرجو التفضّل بالايعاز لتوريد أضاحى مستوفاه للشروط التاليه فى الحظائر المخصّصه لحجّاجنا.

۱- أن لا تكون نحيفه.

۲- أن لا تكون من الماعز أو إناث الغنم.

۳- استيفائها للاشتراطات الشرعيه و الفقهيه و منها سلامه الخصيتين و القرنين و الأذنين.

وفّقنا اللّه و إيّاكم لِما فيه خيرُ الاسلام والمسلمين واللّه يحفظكم و يرعاكم.

.... مسؤول وحده الأضاحى فى بعثه الحج الايرانيه

ص: ۱۰۱

باسمه تعالی

الجمهوریه الإسلامیه الإیرانیه الرقم:................

مکتب ممثلیه منظّمه الحج و الزیاره التاریخ:..............

المرفقات:.............

مسگ ول مشروع الأضاحی

سعاده المهندس عارف جمیل احمد الموقر

السلام علیکم و رحمه اللَّه و برکاته

نرجو منکم تحضیر ثلاثمائه سکنیاً حسب المواصفات المرعیه و وضعها تحت

تعرّف مندوب الصاله علی الشکل التالی

التسلسل المجزرهاسم مسؤول الصالهعدد السکاکین ۱ المعیصم ۱ السید مهدی شکر آرا ۵۰ عدداً ۲ المعیصم ۳(الجانبین) السید حسین زارعی ۵۰ عدداً ۳ الصاله الزرقاء الیمین السید ابوالفضل عروجی ۵۰ عدداً ۴ الصاله الزرقاء الیسارالسید صمد سلیمانجاه ۵۰ عدداً ۵ الصاله الحمراء الیمین السید عباس رحمتی نیا ۵۰ عدداً ۶ الصاله الحمراء الیسارالسید مسعود مجرّدی ۵۰ عدداً

و لکم أطیب التحیات و التقادیر

مسؤول الأضاحی

...

ص: ۱۰۲

باسمه تعالی

مشروع المملکه العربیه السعودیه التاریخ:...............

للافاده من الهدی و الأضاحی الموافق:...............

اداره البنک الاسلامی للتنمیه المرفقات:..............

سعاده رئیس مکتب ممثلیه منظمه الحج و الزیاره

بالجمهوریه الإسلامیه الإیرانیه یحفظه اللَّه

مکه المکرمه

السلام علیکم و رحمه اللَّه و برکاته

مرفق لکم أصل مذکره التفاهم الموقعه بین جانبکم و بین البنک الإسـلامی للتنمیه ممثلًا عن مشـروع المملکه العربیه السـعودیه للإفاده من الهدی و الأضاحی فی إطار التنظیم المشترک لذبح نسک الحجاج الإیرانیین لموسم حج هذا العام ۱۴۲۵ ه.

مع وافر التحیه و صادق التقدیر،

واللَّه یحفظکم و یرعاکم.

المشرف علی مکتب مشروع المملکه

للإفاده من الهدی و الأضاحی

عبداللَّه بن سعید السبالی

ص: ۱۰۳

بسم اللَّه الرحمن الرحيم

(مذكره تفاهم)

اشاره

فى إطار الاستعداد للتشغيل الأمثل للمجزره الحديثه فى إطار مشروع المملكه العربيه السعوديه للإفاده من الهدى و الأضاحى، و تقديم أفضل الخدمات و الاستفاده من التجهيزات و الإمكانيات المتاحه لذبح الأضاحى لمرتادى المجزره الحديثه من حجاج بيت اللَّه الحرام وفق خطه التفويج لتنظيم أعمال الذبح فى اليومين الأول و الثانى لعيد الأضحى المبارک، و حتى تتم الإفاده من جميع الأنعام التى يتم ذبحها فى إطار المشروع و نظراً للتجارب السابقه و نتائج التعاون البناء بين منظمه الحج و الزياره بالجمهوريه الإيرانيه و مشروع المملكه العربيه السعوديه للإفاده من الهدى و الأضاحى فى الموسم الماضى، و استناداً إلى مباحثات معالى الدكتور أحمد محمد على رئيس البنک الإسلامى للتنميه و الوفد المرافق له خلال زيارته إلى طهران.

لذا أبدت منظمه الحج و الزياره الإيرانيه استعدادها لتشجيع وحث الحجاج الإيرانيين على المشاركه بالمشروع الإسلامى و الإنسانى الذى يديره البنک الإسلامى للتنميه و تنظيم و تنسيق مشاركتهم فى هذا المشروع.

و عليه، فقد اتفق رئيس مكتب ممثليه منظمه الحج و الزياره الإيرانيه لدى المملكه و مسؤولى مكتب مشروع المملكه العربيه السعوديه للإفاده من الهدى و الأضاحى بخصوص ذبح الأضاحى لموسم حج عام ۱۴۲۵ ه على ما يلى:

أ- الترتيبات التى تخص الجانب الإيرانى:

أ/ ۱- عرض تفاصيل المشروع على مراجع التقليد و العمل على إستحصال الفتاوى اللازمه لغرض الإفاده أكثر من مزايا المشروع، و تقديم تسهيلات أكبر للحجاج.

أ/ ۲- تقوم المنظمه بتوجيه و ترغيب حجاجها بالاستفاده من التسهيلات و الخدمات التى يتيحها المشروع المذكور.

أ/ ۳- تشجيع وحث و توجيه رجال الدين و مدراء قوافل الحجاج، بالعمل على تنظيم عمليه الوقوف الاضطرارى لذوى الأعذار(من النساء والشيوخ)، و إرشادهم بتوجيه وكلائهم بالتوجه إلى

ص: ۱۰۴

المجازر خلال الساعات الأولى من اليوم الأول من أيام العيد.

ولتنفيذ الخطه المتفق عليها ينبغى حضور ذوى الأعذار(من النساء و الشيوخ) إلى المجازر الساعه ۱۵/ ۷ من صباح اليوم الأول من أيام العيد.

* يقوم الجانب الإيرانى بإيفاد مندوبيه إلى حظائر الأغنام قبل أيام العيد للتأكيد من سلامه المواشى و استيفائها للشروط الصحيه و الشرعيه.

* تنظيم عمليه مراجعه مدراء القوافل و رجال الدين و وكلاء أعمال الذبح عن طريق تدريبهم و توجيههم و إرشادهم و إصدار بطاقات التعريف الخاصه بدخول المجازر و ستكون هذه البطاقه معتمده من مندوبى مكتب ممثليه منظمه الحج و الزياره الإيرانيه المتواجد بالمجازر.

* إرشاد الحجاج الإيرانيين بعدم مراجعه المجازر بصوره فرديه، إلا إذا كان الشخص وكيلا عن(۲۴-/ ۲۸) شخصا.

* يقوم رئيس مكتب ممثليه منظمه الحج و الزياره الإيرانيه أو من ينوب عنه بإعداد مذكره بالسندات المفقوده، و كافه القضايا المتعلقه بسندات شراء النسك مع ذكر عددها، و رقم تسلسلها، و تقديمها لمكتب المشروع فى موعد أقصاه الساعه التاسعه من صباح الثالث عشر من ذى الحجه، حتى يتسنى التعويض.

أ/ ۴- تقوم إداره المشروع بتلافى الإشكالات الخاصه بالأغنام و التى أدت إلى إعتراض و عدم رضا مجموعه من رجال الدين و مدراء القوافل و وكلاء الذبح الإيرانيين فى العام الماضى و منها صغر حجم بعض الأغنام و وجود إناث الضأن و كذلك الماعز بين الأغنام.

ب- الترتيبات الخاصه بمشروع المملكه العربيه السعوديه للإفاده من الهدى و الأضاحى:

ب/ ۱- يقوم مكتب المشروع بالتنسيق و الإعداد لزياره الأطباء البيطريين المعتمدين من قبل مكتب ممثليه المنظمه إلى الحظائر خلال يوم ۷/ ۱۲/ ۱۴۲۴ ه، للتأكد من استيفاء الأغنام للشروط الصحيه و الشرعيه.

ب/ ۲- يقوم مكتب المشروع بتقديم التسهيلات اللازمه، و إجراء التنسيق المطلوب، لغرض قيام مسؤولى الجانبين بجولات ميدانيه على المجازر للتعرف عليها، خلال يومى ۵-/ ۶/ ۱۲/ ۱۴۲۴ ه، و عقد اجتماع تنسيقى مع المسؤولين لتعريف الجميع بالواجبات و الإلتزامات المرتبه عليه.

ص: ۱۰۵

ب/ ۳- يتعهد مكتب المشروع بالعمل على إصدار بطاقات دخول المجازر لمندوبى الجانب الإيرانى كالتالى:

* عدد(۱۲) إثنا عشر تصريحا لأعضاء البعثه المركزيه صالحه لدخول المجازر الحديثه و مجزره وادى محسر رقم(۳).

* عدد(۶۰) ستون تصريحا لأعضاء بعثات المناطق صالحه لدخول المجازر المعينه.

* عدد(۶) سته تصاريح للمشرفين الصحيين(أطباء بشريين و بيطريين) صالحه لدخول المجازر المعينه.

ب/ ۴- يقوم مكتب المشروع بتخصيص الصالات الكافيه لذبح حوالى(۶۰۰۰۰) ستين ألف رأس فى المجزره الحديثه و مجزره وادى محسر(۳)، على أن يبدأ الذبح فى الساعات الأولى من صباح اليوم العاشر للوكلاء و أصحاب الأعذار من «النساء و الشيوخ».

ب/ ۵- يسمى مكتب ممثليه منظمه الحج و الزياره الإيرانيه لدى المملكه شخصا مسؤولا مسؤوليه مباشره أمام إداره المشروع عن إستلام كميات الكوبونات التى ستباع للحجاج و تستخدم فى المجزره الحديثه، و مجزره وادى محسر رقم(۳).

بحيث يتم تسليم الكوبونات البالغه(۱۱۴،۰۰۰) مائه و أربعه عشر ألف كوبون يوم ۱/ ۱۲ لقيام الجانب الإيرانى بمراجعتها و المصادقه على الكميات المستلمه، و ستكون الكوبونات وفق التوزيع التالى:

- كوبون جماعى لعدد ۵ رؤوس ۱۲،۰۰۰ كوبون

- كوبون جماعى لعدد ۲ رأس ۲۰،۰۰۰ كوبون

- كوبون إفرادى لعدد(۱) رأس ۱۴،۰۰۰ كوبون

ب/ ۶- بما أن أجور و تكاليف الأضحيه سيتم استيفائها فى إيران اعتبارا من موسم الحج القادم، لذا تلتزم إداره المشروع بتسليم كوبونات الأضاحى إلى مندوب مكتب ممثليه منظمه الحج و الزياره الإيرانيه حتى تاريخ ۱/ ۱۲/ ۱۴۲۵ ه، و ذلك وفق بنود مذكره التفاهم المبرمه بين مندوبى البنك الاسلامى للتنميه و مندوبى البنك الوطنى الإيرانى و منظمه الحج و الزياره الإيرانيه بتاريخ ۱/ ۱۲/ ۱۴۲۵ ه أما بخصوص الحجاج الإيرانيين الذين لم تسمح لهم الظروف أو الفرصه لتسديد المبالغ المذكوره فى إيران يقوم البنك بتسليم أعداد من الكوبونات المطلوبه بصفه أمانه إلى مندوب وحده الأضاحى فى بعثه الحج الإيرانيه حتى يتم توزيعها بين الحجاج المذكورين و استيفاء أثمانها منهم و من ثم تحويلها إلى الحسابات المعتمده من قبل إداره المشروع بمكه المكرمه و من البديهى

ص: ۱۰۶

ستتم تسویه الحسابات بصوره کامله بتاریخ ۱۴/ ۱۲/ ۱۴۲۵ ه من قبل المندوب الإیرانی فی مجال الأضاحی و مندوبی اللجنه المالیه للمشروع.

ب/ ۷- إذا إحتاجت البعثه إلی بیع کوبونات یومی ۱۰/ ۱۲ و ۱۱/ ۱۲ علیها الحصول علی موافقه إداره المشروع و تحدید الکمیات لبیعها یومیا.

ب/ ۸- یقوم الشخص المفوض برد الفائض من الکوبونات فی موعد أقصاه الساعه السابعه من مساء یوم ۱۲/ ۱۲ إلی إداره المشروع مرفقه بصور من الإیداعات فی البنوک و التسویه النهائیه للکوبونات المستلمه و المباعه و المعاده.

ب/ ۹- تتقاضی البعثه مبلغا قدره(۶ ریالات) فقط لقاء کل کوبون یباع عن طریقهم، و لا تحسم من المبیعات بل یتم سدادها من البنک مباشره، بعد اعتماد التسویه النهائیه لحرکه الکوبونات.

ب/ ۱۰- یقبل مکتب المشروع برد قیمه السندات المباعه و غیر المستعمله من قبل الحجاج فی الحالات التالیه:

- تعذر الحصول علی أنعام مستوفیه الشروط الشرعیه.

- تراکم الذبائح فی مناطق الذبح بسبب عطل الأجهزه، و عدم إخلائها فی الوقت المناسب من قبل العمال. و سیکون الأساس فی إلزام البنک بما جاء فی هذا البند هو عدم تناسب عدد السندات المتبقیه مع الزمن المتبقی للذبح(حتی غروب الشمس).

ب/ ۱۱- تأمین عدد(۳۰۰) سکینه معتمده خاصه بالذبح تسلم لمسؤول وکلاء الحجاج فی مناطق الذبح فی کل مجزره من المجازر علی أن یقوم هذا المسؤول بإعادتها کامله بعد الانتهاء من أعمال الذبح.

ب/ ۱۲- تتخذ إداره المشروع التسهیلات اللازمه حتی لا یواجه الحجاج الإیرانیون أی نقص فی الأغنام المستوفیه للشروط الشرعیه و الصحیه.

ب/ ۱۳- سیقوم مکتب المشروع بإعداد جدول زمنی لشحن عدد(۴۰۰۰۰) ذبیحه إلی لبنان بالتنسیق مع مسؤولی لجنه الإمام الخمینی للإغاثه، شریطه وصول طلب رسمی من قبل الحکومه اللبنانیه و التنسیق مع الجهه المکلفه بذلک، و سیتم زیاده هذه الکمیه حسب الإمکانیات المتاحه.

رئیس مکتب ممثلیه منظمه الحج و الزیاره

بالجمهوریه الإسلامیه الإیرانیهالبنک الإسلامی للتنمیه

ص: ۱۰۷

مشروع المملكه العربيه السعوديه التاريخ:................

للافاده من الهدى و الأضاحى الموافق:...............

اداره البنك الاسلامى للتنميه المرفقات:..............

خطه ذبح الأغنام للحجاج الإيرانيين فى مجازر المشروع خلال موسم حج ۱۴۲۵ ه

أولًا: الذبح فى مجازر التوكيل

تبدأ عمليات الذبح فى مجازر التوكيل بعد الإنتهاء من صلاه العيد فى المسجد الحرام، أى حوالى الساعه ۱۵: ۷ صباحاً و حتى الغروب حوالى الساعه ۱۵: ۶ مساءً.

۱. مجزره المعيصم النموذجيه(رقم ۱):

يتم الذبح من بدايه الوقت الشرعى و حتى مغرب اليوم الأول، و الكميه المتوقع ذبحها:

(۱۱ ساعه* ۸۰ رأس/ ساعه* ۲۰ صاله/ ۶۰۰، ۱۷ رأس).

۲. مجزره وادى محسر(رقم ۳):

يتم الذبح من بدايه الوقت الشرعى و حتى مغرب اليوم الأول، و الكميه المتوقع ذبحها:

(۱۱ ساعه* ۴۰ رأس/ ساعه* ۴۰ صاله/ ۶۰۰، ۱۷ رأس).

ثانياً: الذبح فى المجزره الحديثه:

يتم الذبح من بدايه الوقت الشرعى و حتى مغرب اليوم الأول فى عدد(۸) صالات ذبح فى كل من الوحدتين(و، ه) و الكميه المتوقع ذبحها كالتالى:

(۱۱ ساعه* ۲ وحده* ۸ صالات* ۲۰۰ رأس/ ساعه/ ۲۰۰، ۳۵ رأس).

إجمالى عدد المذبوحات فى اليوم الأول:

(۶۰۰، ۱۷/ +۶۰۰، ۱۷/ +۲۰۰، ۳۵/ ۴۰۰، ۷۰ رأس)

ثالثاً: ذبح بقيه النسك

يتم ذبح العدد المتبقى فى مجزرتى المعيصم النموذجيه(رقم ۱) و وادى محسر(رقم ۳) فى اليوم الثانى من الساعه(۶ صباحاً) و حتى

الإنتهاء من تنفيذ جميع النسک، و إذا لزم الأمر يتم تخصيص عدد من الصالات فی الوحدتين(ه، و) لليوم الثانی.

ص: ۱۰۸

باسمه تعالی

الجمهوريه الإسلاميه الإيرانيه الرقم:................

مكتب ممثليه الحج والزياره التاريخ:...............

المُرفَقات:..............

سعادهالمهندس «عارف جميل أحمد» المحترم السلام عليكم و رحمهاللّه و بركاته

أقَدّم بِجزيل الشكر و الامتنان لِحضرتكم و لِكافّه زُمَلائكم لِجُهودكم الحميده و مَساعيكم الشريفه فی خدمه ضُيوف الرحمن. نُرفِق طيّاً أسماءَ المسؤولين و المُشرفين الإيرانيين بِالمَجازِر.

فيُرجَی التفضُّل بِالإيعاز لإصدار بِطاقات دخول المجازر لهم.

۱. إصدار بِطاقات صالحه لِدخول جميع المجازر لِعدد ۱۴ شخصاً.

۲. إصدار بطاقات صالحه لدخول مجازر معيّنه لعدد ۵ أشخاص مِن الأطبّاء الايرانيين.

۳. إصدار بطاقات صالحه لدخول مجازر معيّنه لعدد ۸۰ شخصاً لِلّذين سيُشاركونَ فی مشروع الأضاحی.

تفضَّلوا بِقبول فائق الاحترام

...... مسؤول مشروع الأضاحی

ص: ۱۰۹

بسم اللَّه الرحمن الرحيم

سعاده المُشرِف على مكتب مشروع المملكه

السلام عليكم و رحمهاللَّه و بركاته

أبلّغ حضرتكم بأنّنى قد سلَّمت عدد ۱۵ كوبوناً من العُهده الموجوده لدىّ إلى مسؤولى الحظائر فى المجازر الخاصه للايرانيين. لكنَّ هؤلاء المسؤولين يُنكرون ذلك و أصبحَ الأمر معقّداً لدنيا و عند وكلاء الحجّاج.

نرجو سعادتكم حلّ المشكله.

لكم منّا جزيل الشكر

تعريف مركز

بسم الله الرحمن الرحيم

هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

الزمر: ۹

المقدمة:

تأسّس مركز القائمية للدراسات الكمبيوترية فى أصفهان بإشراف آية الله الحاج السيد حسن فقيه الإمامى عام ۱۴۲۶ الهجرى فى المجالات الدينية والثقافية والعلمية معتمداً على النشاطات الخالصة والدؤوبة لجمع من الإخصائيين والمثقفين فى الجامعات والحوزات العلمية.

إجراءات المؤسسة:

نظراً لقلة المراكز القائمة بتوفير المصادر فى العلوم الإسلامية وتبعثرها فى أنحاء البلاد وصعوبة الحصول على مصادرها أحياناً، تهدف مؤسسة القائمية للدراسات الكمبيوترية فى أصفهان إلى التوفير الأسهل والأسرع للمعلومات ووصولها إلى الباحثين فى العلوم الإسلامية وتقدم المؤسسة مجاناً مجموعة الكترونية من الكتب والمقالات العلمية والدراسات المفيدة وهى منظمة فى برامج إلكترونية وجاهزة فى مختلف اللغات عرضاً للباحثين والمثقفين والراغبين فيها.

وتحاول المؤسسة تقديم الخدمة معتمدة على النظرة العلمية البحتة البعيدة من التعصبات الشخصية والاجتماعية والسياسية والقومية وعلى أساس خطة تنوى تنظيم الأعمال والمنشورات الصادرة من جميع مراكز الشيعة.

الأهداف:

نشر الثقافة الإسلامية وتعاليم القرآن وآل بيت النبىّ عليهم السلام

تحفيز الناس خصوصا الشباب على دراسة أدقّ فى المسائل الدينية

تنزيل البرامج المفيدة فى الهواتف والحاسوبات واللابتوب

الخدمة للباحثين والمحققين فى الحوازت العلمية والجامعات

توسيع عام لفكرة المطالعة

تهميد الأرضية لتحريض المنشورات والكتّاب على تقديم آثارهم لتنظيمها فى ملفات الكترونية

السياسات:

مراعاة القوانين والعمل حسب المعايير القانونية

إنشاء العلاقات المترابطة مع المراكز المرتبطة

الاجتنباب عن الروتينية وتكرار المحاولات السابقة

العرض العلمى البحت للمصادر والمعلومات

الالتزام بذكر المصادر والمآخذ فى نشر المعلومات

من الواضح أن يتحمل المؤلف مسؤولية العمل.

نشاطات المؤسسة:

طبع الكتب والملزمات والدوريات

إقامة المسابقات فى مطالعة الكتب

إقامة المعارض الالكترونية: المعارض الثلاثية الأبعاد، أفلام بانوراما فى الأمكنة الدينية والسياحية

إنتاج الأفلام الكرتونية والألعاب الكمبيوترية

افتتاح موقع القائمية الانترنتى بعنوان : www.ghaemiyeh.com

إنتاج الأفلام الثقافية وأقراص المحاضرات و...

الإطلاق والدعم العلمى لنظام استلام الأسئلة والاستفسارات الدينية والأخلاقية والاعتقادية والردّ عليها

تصميم الأجهزة الخاصة بالمحاسبة، الجوال، بلوتوث Bluetooth، ويب كيوسك kiosk، الرسالة القصيرة ((sms

إقامة الدورات التعليمية الالكترونية لعموم الناس

إقامة الدورات الالكترونية لتدريب المعلمين

إنتاج آلاف برامج فى البحث والدراسة وتطبيقها فى أنواع من اللابتوب والحاسوب والهاتف ويمكن تحميلها على ٨ أنظمة؛

١.JAVA

٢.ANDROID

٣.EPUB

۴.CHM

۵.PDF

۶.HTML

٧.CHM

٨.GHB

إعداد ۴ الأسواق الإلكترونية للكتاب على موقع القائمية ويمكن تحميلها على الأنظمة التالية

١.ANDROID

٢.IOS

٣.WINDOWS PHONE

۴.WINDOWS

وتقدّم مجاناً فى الموقع بثلاث اللغات منها العربية والانجليزية والفارسية

الكلمة الأخيرة

نتقدم بكلمة الشكر والتقدير إلى مكاتب مراجع التقليد منظمات والمراكز، المنشورات، المؤسسات، الكتّاب وكل من قدّم لنا المساعدة فى تحقيق أهدافنا وعرض المعلومات علينا.

عنوان المكتب المركزى

أصفهان، شارع عبد الرزاق، سوق حاج محمد جعفر آباده ای، زقاق الشهيد محمد حسن التوكلی، الرقم ۱۲۹، الطبقة الأولی.

عنوان الموقع : : www.ghbook.ir

البريد الالكترونی : Info@ghbook.ir

هاتف المكتب المركزی ۰۹۱۳۲۰۰۰۱۰۹

هاتف المكتب فی طهران ۸۸۳۱۸۷۲۲ ـ ۰۲۱

قسم البيع ۰۹۱۳۲۰۰۰۱۰۹شؤون المستخدمين ۰۹۱۳۲۰۰۰۱۰۹.